

A boa notícia de acordo com João

¹ No início era a Palavra, e a Palavra estava com Deus, e a Palavra era Deus. ² O mesmo estava no início com Deus. ³ Todas as coisas foram feitas através dele. Sem ele, nada foi feito que tenha sido feito. ⁴ Nele estava a vida, e a vida era a luz dos homens. ⁵ A luz brilha na escuridão, e a escuridão não a superou. *

⁶ Veio um homem enviado por Deus, cujo nome era João. ⁷ O mesmo veio como testemunha, para que ele pudesse testemunhar sobre a luz, para que todos pudessem acreditar através dele. ⁸ Ele não era a luz, mas foi enviado para que ele pudesse testemunhar sobre a luz. ⁹ A verdadeira luz que ilumina a todos estava vindo para o mundo.

¹⁰ Ele estava no mundo, e o mundo foi feito através dele, e o mundo não o reconheceu. ¹¹ Ele veio para o seu, e aqueles que eram seus não o receberam. ¹² Mas a todos quantos o receberam, ele lhes deu o direito de se tornarem filhos de Deus, àqueles que acreditam em seu nome: ¹³ que nasceram, não do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

¹⁴ A Palavra se fez carne e viveu entre nós. Vimos sua glória, tal glória como a do único

* **1:5** A palavra traduzida “superado” (κατέλαβεν) também pode ser traduzida “compreendido”. Ela se refere a controlar um inimigo para derrotá-lo.

Filho do Pai nascido†, cheio de graça e de verdade. ¹⁵ João testemunhou a seu respeito. Ele gritou, dizendo: “Este foi aquele de quem eu disse: ‘Aquele que vem depois de mim me superou, pois estava antes de mim’”. ¹⁶ De sua plenitude, todos nós recebemos graça sobre graça. ¹⁷ Pois a lei foi dada através de Moisés. A graça e a verdade foram realizadas através de Jesus Cristo. † ¹⁸ Ninguém viu Deus em momento algum. O único Filho nascido§,* que está no seio do Pai, o declarou.

¹⁹ Este é o testemunho de João, quando os judeus enviaram sacerdotes e levitas de Jerusalém para perguntar-lhe: “Quem é você?”

²⁰ Ele declarou, e não negou, mas declarou: “Eu não sou o Cristo”.

²¹ Eles lhe perguntaram: “O que então? Você é Elijah?”

Ele disse: “Eu não sou”.

“Você é o profeta?”

Ele respondeu: “Não”.

²² Disseram-lhe, portanto: “Quem é você? Dê-nos uma resposta para levar de volta àqueles que nos enviaram. O que você diz de si mesmo?”

²³ Ele disse: “Eu sou a voz de alguém que chora no deserto, ‘Endireite o caminho do Senhor’, ✧ como disse o profeta Isaías”.

† **1:14** A frase “somente nascido” é da palavra grega “μονογενης”, que às vezes é traduzida como “somente gerado” ou “um e somente”. † **1:17** “Cristo” significa “Ungido”. § **1:18** A frase “somente nascido” é da palavra grega “μονογενη”, que às vezes é traduzida como “somente gerado” ou “um e somente”.

* **1:18** NU lê “Deus”. ✧ **1:23** Isaías 40:3

²⁴ Os que haviam sido enviados eram dos fariseus. ²⁵ Eles lhe perguntaram: “Por que então vocês batizam se não são o Cristo, nem Elias, nem o profeta”?

²⁶ John respondeu-lhes: “Eu batizo na água, mas entre vocês há um que não conhecem. ²⁷ Ele é aquele que vem depois de mim, que é preferido antes de mim, cuja correia de sandália eu não sou digno de soltar”. ²⁸ Estas coisas foram feitas em Betânia além do Jordão, onde João estava batizando.

²⁹ No dia seguinte, ele viu Jesus chegando até ele e disse: “Eis †o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo! ³⁰ Este é aquele de quem eu disse: “Depois de mim vem um homem que é preferido antes de mim, pois ele foi antes de mim”. ³¹ Eu não o conhecia, mas por isso vim batizando na água, para que ele fosse revelado a Israel”. ³² João testemunhou, dizendo: “Eu vi o Espírito descer do céu como uma pomba, e ele permaneceu sobre ele. ³³ Eu não o reconheci, mas aquele que me enviou para batizar em água me disse: “Sobre quem vereis o Espírito descer e permanecer sobre ele é aquele que batiza no Espírito Santo”. ³⁴ Eu vi e testemunhei que este é o Filho de Deus”.

³⁵ Novamente, no dia seguinte, João estava de pé com dois de seus discípulos, ³⁶ e olhou para Jesus enquanto caminhava, e disse: “Eis o Cordeiro de Deus!” ³⁷ Os dois discípulos o

† **1:29** “Eis”, de “*īδòv*”, significa olhar, observar, observar, ver ou contemplar. É freqüentemente usado como uma interjeição.

ouviram falar, e seguiram Jesus. ³⁸ Jesus se virou e os viu seguindo, e lhes disse: **“O que estão procurando?”**.

Disseram-lhe: “Rabino” (ou seja, ser interpretado, Professor), “onde você está hospedado”?

³⁹ Ele disse-lhes: **“Venham e vejam”**.

Eles vieram e viram onde ele estava hospedado, e ficaram com ele naquele dia. Foi por volta da décima hora. † ⁴⁰ Um dos dois que ouviram John e o seguiram foi Andrew, irmão de Simon Peter. ⁴¹ Ele primeiro encontrou seu próprio irmão, Simão, e disse a ele: “Encontramos o Messias”! (que é, sendo interpretado, Cristo§). ⁴² Ele o trouxe a Jesus. Jesus olhou para ele e disse: **“Você é Simão, o filho de Jonas”. Tu serás chamado Cefas**” (que é, por interpretação, Pedro). *

⁴³ No dia seguinte, ele estava determinado a sair para a Galiléia, e encontrou Felipe. Jesus disse a ele: **“Segue-me”**. ⁴⁴ Agora Filipe era de Betsaida, a cidade de André e Pedro. ⁴⁵ Felipe encontrou Natanael, e disse-lhe: “Encontramos aquele de quem Moisés na lei e também os profetas, escreveram”: Jesus de Nazaré, o filho de José”.

⁴⁶ Nathanael disse-lhe: “Pode vir alguma coisa boa de Nazaré”?

Philip disse a ele: “Venha e veja”.

† **1:39** 16:00 § **1:41** “Messias” (hebraico) e “Cristo” (grego) significam ambos “Ungido”. * **1:42** “Cephas” (aramaico) e “Pedro” (grego) significam ambos “Rocha”.

⁴⁷ Jesus viu Natanael vindo até ele, e disse sobre ele: **“Eis um israelita de fato, em quem não há engano”!**

⁴⁸ Nathanael disse a ele: “Como você me conhece?”

Jesus lhe respondeu: **“Antes de Filipe te chamar, quando você estava debaixo da figueira, eu te vi”.**

⁴⁹ Nathanael respondeu-lhe: “Rabino, você é o Filho de Deus! Tu és o Rei de Israel”!

⁵⁰ Jesus lhe respondeu: **“Porque eu lhe disse: 'Eu o vi embaixo da figueira', você acredita? Você verá coisas maiores do que estas”!** ⁵¹ Ele lhe disse: **“Certamente, eu vos digo a todos, daqui em diante vereis o céu aberto, e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem”.**

2

¹ No terceiro dia, houve um casamento em Caná da Galileia. A mãe de Jesus estava lá. ² Jesus também foi convidado, com seus discípulos, para o casamento. ³ Quando o vinho acabou, a mãe de Jesus lhe disse: “Eles não têm vinho”.

⁴ Jesus disse a ela: **“Mulher, o que isso tem a ver com você e comigo? Minha hora ainda não chegou”.**

⁵ Sua mãe disse aos criados: “O que quer que ele diga a vocês, façam-no”.

⁶ Agora havia seis potes de água de pedra colocados ali após o modo de purificação dos judeus, contendo dois ou três metros *cada um.

* **2:6** 2 a 3 metros é cerca de 20 a 30 U. S. Gallons, ou 75 a 115 litros.

⁷ Jesus disse-lhes: “Encham os potes de água com água”. Então eles os encheram até a borda. ⁸ Ele disse a eles: “Agora, tira alguns para fora e leva-os ao soberano da festa”. Então, eles a levaram. ⁹ Quando a régua da festa provou a água agora se tornou vinho, e não sabia de onde vinha (mas os servos que haviam tirado a água sabiam), a régua da festa chamou o noivo ¹⁰ e lhe disse: “Todos servem o bom vinho primeiro, e quando os convidados bebem livremente, então o que é pior. Vocês guardaram o bom vinho até agora!” ¹¹ Este início de seus sinais que Jesus fez em Caná da Galiléia, e revelou sua glória; e seus discípulos acreditaram nele.

¹² Depois disso, ele foi para Cafarnaum, ele, sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e lá permaneceram alguns dias.

¹³ A Páscoa dos judeus estava próxima, e Jesus subiu a Jerusalém. ¹⁴ Ele encontrou no templo aqueles que vendiam bois, ovelhas e pombas, e os cambistas de dinheiro sentados. ¹⁵ Ele fez um chicote de cordas e expulsou todos do templo, tanto as ovelhas como os bois; e derramou o dinheiro dos cambistas e derrubou suas mesas. ¹⁶ Para aqueles que venderam as pombas, ele disse: “Tirem estas coisas daqui! Não faça da casa de meu Pai um mercado!” ¹⁷ Seus discípulos lembraram que estava escrito: “O zelo por sua casa vai me devorar”. ☆

¹⁸ Os judeus responderam-lhe: “Que sinal você nos mostra, vendo que você faz essas coisas”?

☆ 2:17 Salmo 69:9

19 Jesus lhes respondeu: **“Destruam este templo, e em três dias eu o levantarei”**.

20 Portanto, os judeus disseram: “Foram necessários quarenta e seis anos para construir este templo! Você vai erguê-lo em três dias”?

21 Mas ele falou sobre o templo de seu corpo.

22 Quando, portanto, ele ressuscitou dos mortos, seus discípulos se lembraram que ele disse isto, e acreditaram na Escritura e na palavra que Jesus havia dito.

23 Agora, quando ele estava em Jerusalém na Páscoa, durante a festa, muitos acreditavam em seu nome, observando seus sinais, o que ele fazia. 24 Mas Jesus não se confiou a eles, porque conhecia a todos, 25 e porque não precisava que ninguém testemunhasse a respeito do homem; pois ele mesmo sabia o que havia no homem.

3

1 Agora havia um homem dos fariseus chamado Nicodemus, um governante dos judeus.

2 Ele veio a Jesus à noite e lhe disse: “Rabino, sabemos que você é um mestre vindo de Deus, pois ninguém pode fazer estes sinais que você faz, a menos que Deus esteja com ele”.

3 Jesus lhe respondeu: **“Certamente eu lhe digo, a menos que alguém nasça de novo, *ele não pode ver o Reino de Deus”**.

4 Nicodemus disse-lhe: “Como pode um homem nascer quando é velho? Pode ele entrar

* **3:3** A palavra traduzida “de novo” aqui e em João 3:7 (ἀνωθεν) também significa “de novo” e “de cima”.

uma segunda vez no ventre de sua mãe e nascer?”

⁵ Jesus respondeu: “Certamente vos digo que, a menos que alguém nasça da água e do Espírito, não pode entrar no Reino de Deus”. ⁶ O que é nascido da carne é carne. O que é nascido do Espírito é espírito. ⁷ Não se admire que eu lhe tenha dito: “Você deve nascer de novo”. ⁸ O vento † sopra onde quer, e você ouve seu som, mas não sabe de onde ele vem e para onde vai. Assim é com todos que nascem do Espírito”.

⁹ Nicodemus respondeu-lhe: “Como podem ser estas coisas”?

¹⁰ Jesus lhe respondeu: “Você é o professor de Israel e não entende estas coisas? ¹¹ Certamente eu lhe digo, nós falamos o que sabemos e testemunhamos do que vimos, e você não recebe nossa testemunha. ¹² Se eu lhe disser coisas terrenas e você não acreditar, como você acreditará se eu lhe disser coisas celestiais? ¹³ Ninguém subiu ao céu, senão aquele que desceu do céu, o Filho do Homem, que está no céu. ¹⁴ Assim como Moisés ergueu a serpente no deserto, assim também o Filho do Homem deve ser erguido, ¹⁵ para que quem acredita nele não pereça, mas tenha a vida eterna. ¹⁶ Pois Deus amou tanto o mundo, que deu seu único Filho nascido, † para que todo aquele que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna. ¹⁷ Pois Deus não enviou seu Filho ao mundo para julgar o mundo, mas para

† **3:8** A mesma palavra grega (πνεῦμα) significa vento, fôlego e espírito. † **3:16** A frase “somente nascido” é da palavra grega “μονογενῆ”, que às vezes é traduzida como “somente gerado” ou “um e somente”.

que o mundo seja salvo através dele. ¹⁸ Aquele que acredita nele não é julgado. Aquele que não acredita já foi julgado, porque não acreditou no nome do único Filho de Deus que nasceu. ¹⁹ Este é o julgamento, que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz, pois suas obras eram más. ²⁰ Para todos que fazem o mal, odeiam a luz e não vêm à luz, para que suas obras não sejam expostas. ²¹ Mas aquele que faz a verdade vem à luz, para que suas obras sejam reveladas, para que elas tenham sido feitas em Deus”.

²² Depois destas coisas, Jesus veio com seus discípulos para a terra da Judéia. Ele ficou lá com eles e batizou. ²³ João também estava batizando em Enon, perto de Salim, porque havia muita água lá. Eles vieram e foram batizados; ²⁴ pois João ainda não foi atirado na prisão. ²⁵ Portanto, surgiu uma disputa por parte dos discípulos de João com alguns judeus sobre purificação. ²⁶ Eles vieram até João e lhe disseram: “Rabi, aquele que estava contigo além do Jordão, a quem tu testemunhaste, eis que ele batiza, e todos estão vindo até ele”.

²⁷ John respondeu: “Um homem não pode receber nada, a menos que lhe tenha sido dado do céu. ²⁸ Vocês mesmos testemunham que eu disse: 'Eu não sou o Cristo', mas, 'eu fui enviado antes dele'. ²⁹ Aquele que tem a noiva é o noivo; mas o amigo do noivo, que está de pé e o ouve, se alegra muito por causa da voz do noivo. Por isso, minha alegria se torna plena. ³⁰ Ele deve aumentar, mas eu devo diminuir.

³¹ “Aquele que vem de cima está acima de tudo. Aquele que é da terra pertence à terra e fala da terra. Aquele que vem do céu está acima de tudo. ³² O que ele viu e ouviu, do que ele testemunha; e ninguém recebe sua testemunha. ³³ Aquele que recebeu sua testemunha, que Deus é verdadeiro, tem o seu selo. ³⁴ Para aquele que Deus enviou, fala as palavras de Deus; pois Deus dá o Espírito sem medida. ³⁵ O Pai ama o Filho, e entregou todas as coisas em suas mãos. ³⁶ Aquele que crê no Filho tem a vida eterna, mas aquele que desobedece§ ao Filho não verá a vida, mas a ira de Deus permanece sobre ele”.

4

¹ Portanto, quando o Senhor soube que os fariseus tinham ouvido que Jesus estava fazendo e batizando mais discípulos do que João ² (embora o próprio Jesus não batizasse, mas seus discípulos), ³ ele deixou a Judéia e partiu para a Galiléia. ⁴ Ele precisava passar por Samaria. ⁵ Então ele veio para uma cidade de Samaria chamada Sychar, perto da parcela de terra que Jacó deu a seu filho José. ⁶ O poço de Jacó estava lá. Jesus, portanto, cansado de sua viagem, sentou-se junto ao poço. Era aproximadamente a sexta hora. *

⁷ Uma mulher de Samaria veio para tirar água. Jesus disse a ela: **“Dê-me uma bebida”**.

§ 3:36 A mesma palavra pode ser traduzida como “desobedece” ou “desacredita” neste contexto. * 4:6 meio-dia

⁸ Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar comida.

⁹ A mulher samaritana, portanto, lhe disse: “Como é que você, sendo judeu, pede uma bebida de mim, uma samaritana”? (Pois os judeus não têm nenhum trato com samaritanos).

¹⁰ Jesus lhe respondeu: “Se você soubesse o dom de Deus, e quem é que lhe diz: 'Dê-me uma bebida', você lhe teria pedido, e ele lhe teria dado água viva”.

¹¹ A mulher lhe disse: “Senhor, você não tem nada com que desenhar, e o poço é profundo. Então, onde você consegue essa água viva?”

¹² Você é maior que nosso pai Jacob, que nos deu o poço e bebeu dele mesmo, assim como seus filhos e seu gado”?

¹³ Jesus lhe respondeu: “Todos os que bebem desta água terão sede novamente, ¹⁴ mas quem beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; mas a água que eu lhe der se tornará nele um poço de água que brotará para a vida eterna”.

¹⁵ A mulher disse-lhe: “Senhor, dê-me esta água, para que eu não fique com sede, nem venha até aqui para desenhar”.

¹⁶ Jesus disse a ela: “Vá, chame seu marido e venha aqui”.

¹⁷ A mulher respondeu: “Eu não tenho marido”.

Jesus lhe disse: “Você disse bem, 'eu não tenho marido', ¹⁸ pois você teve cinco maridos; e aquele que você tem agora não é seu marido. Isto você disse verdadeiramente”.

19 A mulher lhe disse: “Senhor, eu percebo que você é um profeta. 20 Nossos pais adoravam nesta montanha, e vocês, judeus, dizem que em Jerusalém é o lugar onde as pessoas devem adorar”.

21 Jesus lhe disse: “Mulher, creia-me, está chegando a hora em que nem nesta montanha nem em Jerusalém você adorará o Pai”. 22 Vós adorais aquilo que não sabeis. Nós adoramos aquilo que sabemos; pois a salvação é dos judeus. 23 Mas chega a hora, e agora é, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e verdade, pois o Pai procura que tais sejam seus adoradores. 24 Deus é espírito, e aqueles que o adoram devem adorar em espírito e em verdade”.

25 A mulher lhe disse: “Eu sei que o Messias está vindo, aquele que se chama Cristo”.† Quando ele vier, ele nos declarará todas as coisas”.

26 Jesus disse a ela: “Eu sou ele, aquele que fala com você”.

27 Naquele momento, seus discípulos chegaram. Eles ficaram maravilhados por ele estar falando com uma mulher; no entanto, ninguém disse: “O que você está procurando?” ou: “Por que você fala com ela?” 28 Então a mulher deixou seu pote de água, foi para a cidade e disse ao povo: 29 “Venha, veja um homem que me contou tudo o que eu fiz”. Pode

† 4:25 “Messias” (hebraico) e “Cristo” (grego) significam ambos “Ungido”.

este ser o Cristo?” ³⁰ Eles saíram da cidade, e estavam vindo até ele.

³¹ Enquanto isso, os discípulos o incitaram, dizendo: “Rabino, coma”.

³² Mas ele lhes disse: “**Eu tenho comida para comer que você não conhece**”.

³³ Portanto, os discípulos disseram uns aos outros: “Alguém lhe trouxe algo para comer?”

³⁴ Jesus lhes disse: “**Minha comida é fazer a vontade daquele que me enviou e realizar seu trabalho**”. ³⁵ Você não diz: “Ainda faltam quatro meses para a colheita”? Eis que eu lhes digo, levantem os olhos e olhem para os campos, que eles já estão brancos para a colheita. ³⁶ Aquele que colhe recebe o salário e colhe os frutos para a vida eterna, para que tanto aquele que semeia como aquele que colhe possam regozijar-se juntos. ³⁷ Pois nisto é verdade o ditado: “Uma semeia e outra colhe”. ³⁸ Eu o enviei para colher aquilo pelo qual você não trabalhou. Outros trabalharam, e você entrou em seu trabalho”.

³⁹ Daquela cidade muitos samaritanos acreditavam nele por causa da palavra da mulher, que testemunhou: “Ele me contou tudo o que eu fiz”. ⁴⁰ Então, quando os samaritanos vieram até ele, imploraram-lhe que ficasse com eles. Ele permaneceu lá dois dias. ⁴¹ Muitos mais acreditaram por causa de sua palavra. ⁴² Eles disseram à mulher: “Agora acreditamos, não por causa de sua fala; pois ouvimos por nós mesmos, e sabemos que este é de fato o Cristo, o Salvador do mundo”.

⁴³ Depois dos dois dias, ele saiu de lá e foi para a Galiléia. ⁴⁴ Pois o próprio Jesus testemunhou que um profeta não tem honra em seu próprio país. ⁴⁵ Então, quando ele entrou na Galiléia, os galileus o receberam, tendo visto todas as coisas que ele fez em Jerusalém na festa, pois eles também foram à festa. ⁴⁶ Jesus veio, portanto, novamente a Caná da Galiléia, onde ele fez a água em vinho. Havia um certo fidalgo cujo filho estava doente em Cafarnaum. ⁴⁷ Quando soube que Jesus tinha saído da Judéia para a Galiléia, foi até ele e implorou-lhe que descesse e curasse seu filho, pois ele estava no ponto da morte. ⁴⁸ Jesus, portanto, disse-lhe: **“A menos que você veja sinais e prodígios, não acreditará de modo algum”**.

⁴⁹ O nobre lhe disse: “Senhor, desça antes que meu filho morra”.

⁵⁰ Jesus lhe disse: **“Siga seu caminho”. Seu filho vive**”. O homem acreditou na palavra que Jesus falou com ele, e seguiu seu caminho. ⁵¹ Quando ele estava descendo, seus servos o encontraram e relataram, dizendo “Seu filho vive! ⁵² Então, ele perguntou a eles na hora em que começou a melhorar. Disseram-lhe então: “Ontem à sétima hora, †a febre o deixou”. ⁵³ Então o pai sabia que era naquela hora em que Jesus lhe disse: **“Seu filho vive”**. Ele acreditou, assim como toda a sua casa. ⁵⁴ Este é novamente o segundo sinal que Jesus fez, tendo saído da Judéia para a Galiléia.

† 4:52 13:00 hs

5

¹ Depois destas coisas, houve uma festa dos judeus, e Jesus subiu a Jerusalém. ² Agora em Jerusalém, junto ao portão das ovelhas, há uma piscina, que é chamada em hebraico, “Betesda”, tendo cinco alpendres. ³ Nestes havia uma grande multidão de doentes, cegos, coxos ou paralisados, esperando o movimento da água; ⁴ for um anjo desceu em certos momentos para dentro da piscina e agitou a água. Quem pisou primeiro após a agitação da água foi curado de qualquer doença que tivesse. * ⁵ Um certo homem estava lá, que estava doente há trinta e oito anos. ⁶ Quando Jesus o viu ali deitado, e soube que estava doente há muito tempo, perguntou-lhe: **“Você quer ficar bem?”**

⁷ O doente respondeu-lhe: “Senhor, não tenho ninguém para me colocar na piscina quando a água está agitada, mas enquanto eu estou chegando, mais um degrau para baixo diante de mim”.

⁸ Jesus lhe disse: **“Levante-se, pegue sua esteira e caminhe”**.

⁹ Imediatamente, o homem foi bem feito, pegou seu tapete e caminhou.

Agora aquele dia era um sábado. ¹⁰ Então os judeus disseram a ele que estava curado: “É o sábado”. Não é lícito para você carregar a esteira”.

¹¹ Ele lhes respondeu: “Aquele que me fez bem me disse: ‘Pegue **seu tapete e caminhe**’”.

* **5:4** NU omite de “esperar” no verso 3 até o final do verso 4.

¹² Então lhe perguntaram: “Quem é o homem que lhe disse: **'Pegue seu tapete e caminhe'**”?

¹³ Mas aquele que foi curado não sabia quem era, pois Jesus havia se retirado, uma multidão estava no lugar.

¹⁴ Depois, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: **“Eis que estás bem. Não pequeis mais, para que nada pior vos aconteça”**.

¹⁵ O homem foi embora e disse aos judeus que era Jesus quem o tinha feito bem. ¹⁶ Por esta causa, os judeus perseguiram Jesus e procuraram matá-lo, porque ele fez estas coisas no sábado.

¹⁷ Mas Jesus lhes respondeu: **“Meu Pai ainda está trabalhando, então eu também estou trabalhando”**.

¹⁸ Por esta causa, portanto, os judeus procuraram ainda mais matá-lo, pois ele não só quebrou o sábado, mas também chamou Deus de seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus. ¹⁹ Jesus, portanto, lhes respondeu: **“Certamente, eu lhes digo, o Filho não pode fazer nada de si mesmo, mas o que ele vê o Pai fazer”**. Por tudo o que Ele faz, o Filho também faz o mesmo”. ²⁰ Pois o Pai tem afeição pelo Filho, e lhe mostra todas as coisas que ele mesmo faz. Ele lhe mostrará obras maiores do que estas, para que você se maravilhe. ²¹ Pois, assim como o Pai ressuscita os mortos e lhes dá vida, assim também o Filho dá vida a quem deseja. ²² Pois o Pai não julga ninguém, mas deu todo o julgamento ao Filho, ²³ para que todos possam honrar o Filho, assim como honram o Pai. Aquele que não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 “Certamente vos digo, aquele que ouve minha palavra e acredita naquele que me enviou tem a vida eterna, e não entra em juízo, mas passou da morte para a vida”. 25 Certamente eu lhes digo que chega a hora, e agora é, quando os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e aqueles que ouvirem viverão. 26 Pois como o Pai tem vida em si mesmo, assim também deu ao Filho para ter vida em si mesmo. 27 Ele também lhe deu autoridade para executar o julgamento, porque ele é um filho do homem. 28 Não se maravilhe com isso, pois chega a hora em que todos os que estão nos túmulos ouvirão sua voz 29 e sairão; os que fizeram o bem, para a ressurreição da vida; e os que fizeram o mal, para a ressurreição do juízo. 30 Não posso fazer nada de mim mesmo. Como ouço, eu julgo; e meu julgamento é justo, porque não busco minha própria vontade, mas a vontade de meu Pai que me enviou.

31 “Se eu testemunhar sobre mim mesmo, minha testemunha não é válida. 32 É outro que testemunha a meu respeito. Eu sei que o testemunho que ele testemunha a meu respeito é verdadeiro. 33 Você enviou a John, e ele testemunhou a verdade. 34 Mas o testemunho que recebo não é do homem. Entretanto, digo estas coisas para que você possa ser salvo. 35 Ele era a lâmpada ardente e brilhante, e você estava disposto a regozijar-se por um tempo com a luz dele. 36 Mas o testemunho que tenho é maior do que o de João; pelas obras que o Pai me deu para realizar, as próprias obras que faço,

testemunham sobre mim, que o Pai me enviou. ³⁷ O próprio Pai, que me enviou, testemunhou a meu respeito. Não ouvistes sua voz em nenhum momento, nem vistes sua forma. ³⁸ Vós não tendes a palavra dele vivendo em vós, porque não acreditais naquele que ele enviou.

³⁹ “Você pesquisa as Escrituras, porque pensa que nelas você tem a vida eterna; e são elas que testemunham sobre mim. ⁴⁰ No entanto, você não virá até mim, para que possa ter vida. ⁴¹ Eu não recebo glória dos homens. ⁴² Mas eu vos conheço, que não tendes o amor de Deus em vós mesmos. ⁴³ Eu vim em nome de meu Pai, e vós não me recebeis. Se outro vier em seu próprio nome, vós o receberéis. ⁴⁴ Como podeis acreditar, quem recebe glória uns dos outros, e não buscais a glória que vem do único Deus?

⁴⁵ “Não pense que eu vou acusá-lo ao Pai. Há alguém que te acusa, até mesmo Moisés, em quem você depositou sua esperança. ⁴⁶ Pois se você acreditasse em Moisés, acreditaria em mim; pois ele escreveu a meu respeito. ⁴⁷ Mas se não acreditardes nos escritos dele, como acreditareis nas minhas palavras”?

6

¹ Depois destas coisas, Jesus foi para o outro lado do mar da Galiléia, que também é chamado de Mar de Tiberíades. ² Uma grande multidão o seguiu, porque viram seus sinais que ele fez sobre aqueles que estavam doentes. ³ Jesus subiu à montanha, e sentou-se ali com seus discípulos. ⁴ Agora a Páscoa, a festa dos judeus, estava

próxima. ⁵ Jesus, portanto, levantando os olhos e vendo que uma grande multidão vinha até ele, disse a Filipe: **“Onde vamos comprar pão, para que estes possam comer?”** ⁶ Ele disse isto para testá-lo, pois ele mesmo sabia o que iria fazer.

⁷ Philip respondeu-lhe: “Duzentos denários* de pão não são suficientes para eles, para que cada um deles possa receber um pouco”.

⁸ Um de seus discípulos, André, irmão de Simão Pedro, disse-lhe: ⁹ “Há aqui um menino que tem cinco pães de cevada e dois peixes, mas o que são estes entre tantos”?

¹⁰ Jesus disse: **“Mande o povo se sentar”**. Agora havia muita grama naquele lugar. Então os homens se sentaram, em número de cerca de cinco mil. ¹¹ Jesus tomou os pães, e tendo dado graças, distribuiu aos discípulos, e os discípulos aos que estavam sentados, também dos peixes, tanto quanto eles desejavam. ¹² Quando estavam cheios, ele disse a seus discípulos: **“Recolham os pedaços que sobram, que nada se perca”**.

¹³ Então eles os reuniram, e encheram doze cestas com pedaços quebrados dos cinco pães de cevada, que foram deixados por aqueles que haviam comido. ¹⁴ Quando as pessoas viram o sinal que Jesus fez, disseram: “Este é verdadeiramente o profeta que vem ao mundo”.

¹⁵ Jesus, portanto, percebendo que eles estavam prestes a vir e levá-lo à força para fazê-lo rei,

* **6:7** Um denário era uma moeda de prata que valia cerca de um dia de salário para um trabalhador agrícola, então 200 denários seriam entre 6 e 7 meses de salário.

retirou-se novamente para a montanha por si mesmo.

¹⁶ Quando chegou a noite, seus discípulos desceram ao mar. ¹⁷ Eles entraram no barco e estavam indo sobre o mar até Cafarnaum. Agora estava escuro, e Jesus não tinha vindo até eles. ¹⁸ O mar foi atirado por um grande vento que soprava. ¹⁹ Quando eles tinham remado cerca de vinte e cinco ou trinta estádios,† viram Jesus caminhando sobre o mar ✨e se aproximando do barco; e ficaram com medo. ²⁰ Mas ele lhes disse: “É I.‡**Não tenham medo**”. ²¹ Eles estavam, portanto, dispostos a recebê-lo dentro do barco. Imediatamente o barco estava na terra para onde eles estavam indo.

²² No dia seguinte, a multidão que estava do outro lado do mar viu que não havia outro barco ali, exceto aquele em que seus discípulos haviam embarcado, e que Jesus não havia entrado com seus discípulos no barco, mas que seus discípulos haviam ido embora sozinhos. ²³ No entanto, barcos de Tiberíades aproximaram-se do lugar onde comeram o pão depois que o Senhor lhes deu graças. ²⁴ Quando a multidão viu que Jesus não estava lá, nem seus discípulos, eles mesmos entraram nos barcos e vieram para Cafarnaum, procurando Jesus. ²⁵ Quando o encontraram do outro lado do mar, perguntaram-lhe: “Rabino, quando você veio aqui?”.

²⁶ Jesus lhes respondeu: “**Certamente eu lhes**

† **6:19** 25 a 30 estádios são cerca de 5 a 6 quilômetros ou cerca de 3 a 4 milhas ✨ **6:19** Veja Job 9:8 ‡ **6:20** ou, EU SOU

digo, vocês me procuram, não porque viram sinais, mas porque comeram dos pães e se encheram. ²⁷ Não trabalheis pela comida que perece, mas pela comida que resta à vida eterna, que o Filho do Homem vos dará”. Porque Deus, o Pai, o selou”.

²⁸ Disseram-lhe portanto: “O que devemos fazer, para que possamos trabalhar as obras de Deus”?

²⁹ Jesus lhes respondeu: “Esta é a obra de Deus, que vós credes naquele que Ele enviou”.

³⁰ Disseram-lhe então: “O que você faz então por um sinal, para que possamos ver e acreditar em você? Que trabalho você faz? ³¹ Nossos pais comeram o maná no deserto. Como está escrito: “Ele lhes deu pão do céu[§] para comer”. ✧

³² Jesus, portanto, lhes disse: “Certamente, eu lhes digo, não foi Moisés quem lhes deu o pão do céu, mas meu Pai lhes dá o verdadeiro pão do céu”. ³³ Pois o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo”.

³⁴ Disseram-lhe portanto: “Senhor, dá-nos sempre este pão”.

³⁵ Jesus disse a eles: “Eu sou o pão da vida”. Quem vem a mim não terá fome, e quem acredita em mim nunca terá sede”. ³⁶ Mas eu lhes disse que vocês me viram, e ainda assim não acreditam. ³⁷ Todos aqueles que o Pai me dá virão até mim. Aquele que vem a mim, eu não vou de forma alguma expulsar. ³⁸ Pois eu descii

§ 6:31 Grego e hebraico usam a mesma palavra para “céu”, “os céus”, “o céu”, e “o ar”. ✧ 6:31 Êxodo 16:4; Neemias 9:15; Salmo 78:24-25

do céu, não para fazer minha própria vontade, mas a vontade d'Aquele que me enviou. ³⁹ Esta é a vontade de meu Pai que me enviou, que de tudo o que ele me deu eu não perca nada, mas que o ressuscite no último dia. ⁴⁰ Esta é a vontade daquele que me enviou, que todo aquele que vê o Filho e acredita nele tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia”.

⁴¹ Os judeus, portanto, murmuraram a seu respeito, porque ele disse: “Eu sou o pão que desceu do céu”. ⁴² Eles disseram: “Não é este Jesus, o filho de José, cujo pai e mãe nós conhecemos? Como então ele diz: “Eu desci do céu”?”

⁴³ Therefore Jesus lhes respondeu: “Não murmurem entre vocês. ⁴⁴ Ninguém pode vir a mim a menos que o Pai que me enviou o atraia; e eu o levantarei no último dia”. ⁴⁵ Está escrito nos profetas: “Todos eles serão ensinados por Deus”. ✧Portanto, todo aquele que ouve do Pai e aprendeu, vem a mim. ⁴⁶ Não que alguém tenha visto o Pai, exceto aquele que é de Deus. Ele tem visto o Pai. ⁴⁷ Certamente, eu lhes digo, aquele que acredita em mim tem a vida eterna. ⁴⁸ Eu sou o pão da vida. ⁴⁹ Seus pais comeram o maná no deserto e morreram. ⁵⁰ Este é o pão que desce do céu, para que qualquer um possa comer dele e não morrer. ⁵¹ Eu sou o pão vivo que desceu do céu. Se alguém comer deste pão, ele viverá para sempre. Sim, o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne”.

⁵² Os judeus, portanto, se defrontaram,

dizendo: “Como este homem pode nos dar sua carne para comer”?

⁵³ Jesus, portanto, lhes disse: “Certamente vos digo que, se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes seu sangue, não tereis vida em vós mesmos”. ⁵⁴ Aquele que come minha carne e bebe meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia. ⁵⁵ Pois minha carne é comida de fato, e meu sangue é bebida de fato. ⁵⁶ Aquele que come minha carne e bebe meu sangue vive em mim, e eu nele. ⁵⁷ Como o Pai vivo me enviou, e eu vivo por causa do Pai, assim aquele que se alimenta de mim também viverá por causa de mim. ⁵⁸ Este é o pão que desceu do céu - não como nossos pais comeram o maná e morreram. Aquele que comer este pão viverá para sempre”. ⁵⁹ Ele disse estas coisas na sinagoga, como ele ensinou em Cafarnaum.

⁶⁰ Portanto, muitos de seus discípulos, quando ouviram isto, disseram: “Este é um ditado difícil! Quem pode ouvi-lo?”

⁶¹ Mas Jesus, sabendo em si mesmo que seus discípulos murmuravam com isso, disse-lhes: “Será que isso vos faz tropeçar? ⁶² Então e se vocês vissem o Filho do Homem ascendendo para onde ele estava antes? ⁶³ É o espírito que dá vida. A carne não lucra nada. As palavras que vos digo são espírito, e são vida. ⁶⁴ Mas há alguns de vocês que não acreditam”. Pois Jesus sabia desde o início quem eram aqueles que não acreditavam, e quem era quem o trairia. ⁶⁵ Ele

disse: **“Por isso vos disse que ninguém pode vir a mim, a menos que seja dado a ele por meu Pai”**.

⁶⁶ Nisso, muitos de seus discípulos voltaram e não andaram mais com ele. ⁶⁷ Jesus disse, portanto, aos doze: **“Você não quer ir embora também, quer?”**.

⁶⁸ Simon Peter respondeu-lhe: “Senhor, a quem iríamos nós? Você tem as palavras da vida eterna. ⁶⁹ Nós viemos a acreditar e a saber que você é o Cristo, o Filho do Deus vivo”.

⁷⁰ Jesus lhes respondeu: **“Eu não escolhi vocês, os doze, e um de vocês é um demônio?”** ⁷¹ Agora ele falava de Judas, o filho de Simão Iscariotes, pois era ele quem o trairia, sendo um dos doze.

7

¹ Depois destas coisas, Jesus estava caminhando na Galiléia, pois ele não caminharia na Judéia, porque os judeus procuravam matá-lo.

² Agora a festa dos judeus, a Festa das Cabines, estava próxima. ³ Seus irmãos, portanto, lhe disseram: “Parta daqui e vá para a Judéia, para que seus discípulos também possam ver suas obras que você faz”. ⁴ Pois ninguém faz nada em segredo enquanto ele procura ser conhecido abertamente”. Se você fizer estas coisas, revele-se ao mundo”. ⁵ Pois até mesmo seus irmãos não acreditaram nele.

⁶ Jesus, portanto, lhes disse: **“Minha hora ainda não chegou, mas sua hora está sempre pronta”**.

⁷ **O mundo não pode odiá-lo, mas ele me odeia, porque eu testemunho sobre isso, que suas obras são más.** ⁸ **Você vai para a festa. Eu ainda não**

vou a esta festa, porque meu tempo ainda não está cumprido”.

⁹ Having disse-lhes estas coisas, ele ficou na Galiléia. ¹⁰ Mas quando seus irmãos subiram para a festa, ele também subiu, não publicamente, mas como se estivesse em segredo. ¹¹ Os judeus, portanto, o procuraram na festa, e disseram: “Onde ele está? ¹² Havia muito murmúrio entre as multidões que se referiam a ele. Alguns diziam: “Ele é um bom homem”. Outros diziam: “Não é assim, mas ele conduz a multidão ao engano”. ¹³ No entanto, ninguém falava abertamente dele por medo dos judeus. ¹⁴ Mas quando agora era o meio da festa, Jesus subiu ao templo e ensinou. ¹⁵ Os judeus, portanto, maravilharam-se, dizendo: “Como este homem conhece as cartas, nunca tendo sido educado”?

¹⁶ Jesus, portanto, lhes respondeu: “Meu ensinamento não é meu, mas daquele que me enviou”. ¹⁷ Se alguém quiser fazer sua vontade, saberá do ensinamento, seja de Deus ou se eu estou falando de mim mesmo. ¹⁸ Aquele que fala de si mesmo busca sua própria glória, mas aquele que busca a glória daquele que o enviou é verdadeiro, e nenhuma injustiça está nele. ¹⁹ Moisés não lhe deu a lei, e ainda assim nenhum de vocês cumpre a lei? Por que procurais me matar”?

²⁰ A multidão respondeu: “Você tem um demônio! Quem procura matar você”?

²¹ Jesus lhes respondeu: “Eu fiz um trabalho e todos vocês se maravilham por causa dele”.

22 Moisés lhe deu a circuncisão (não que seja de Moisés, mas dos pais), e no sábado você circuncidou um menino. 23 Se um menino recebe a circuncisão no sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, você está zangado comigo porque eu fiz um homem completamente saudável no sábado? 24 Não julgue de acordo com a aparência, mas julgue o justo julgamento”.

25 Portanto, alguns deles de Jerusalém disseram: “Não é este aquele a quem eles procuram matar? 26 Eis que ele fala abertamente, e eles não lhe dizem nada. Será que os governantes realmente sabem que este é verdadeiramente o Cristo? 27 No entanto, sabemos de onde este homem vem, mas quando o Cristo vier, ninguém saberá de onde ele vem”.

28 Jesus, portanto, gritou no templo, ensinando e dizendo: “Vocês me conhecem e sabem de onde eu venho”. Eu não vim de mim mesmo, mas aquele que me enviou é verdadeiro, que vocês não conhecem”. 29 Eu o conheço, porque sou dele, e ele me enviou”.

30 Eles procuraram, portanto, levá-lo; mas ninguém lhe tocou, porque sua hora ainda não havia chegado. 31 Mas, da multidão, muitos acreditavam nele. Disseram: “Quando o Cristo vier, ele não fará mais sinais do que aqueles que este homem fez, fará ele? 32 Os fariseus ouviram a multidão murmurando estas coisas a seu respeito, e os chefes dos sacerdotes e os fariseus enviaram oficiais para prendê-lo.

³³ Então Jesus disse: “Estarei com você um pouco mais de tempo, depois vou até Aquele que me enviou”. ³⁴ Você vai me procurar e não me encontrará. Você não pode vir onde eu estou”.

³⁵ Os judeus, portanto, disseram entre si: “Para onde este homem irá que não o encontraremos? Irá ele para a Dispersão entre os gregos e ensinar os gregos? ³⁶ Que palavra é essa que ele disse: “Você vai me procurar e não vai me encontrar;” e “Onde eu estou, você não pode vir”?

³⁷ Agora, no último e maior dia da festa, Jesus levantou-se e gritou: “Se alguém está com sede, que venha a mim e beba! ³⁸ Aquele que acredita em mim, como diz a Escritura, de dentro dele correrão rios de água viva”. ³⁹ Mas ele disse isto sobre o Espírito, que aqueles que acreditam nele deveriam receber. Pois o Espírito Santo ainda não foi dado, porque Jesus ainda não foi glorificado.

⁴⁰ Muitos da multidão, portanto, quando ouviram estas palavras, disseram: “Este é verdadeiramente o profeta”. ⁴¹ Outros diziam: “Este é o Cristo”. Mas alguns diziam: “O quê, o Cristo vem da Galiléia? ⁴² A Escritura não disse que o Cristo vem da descendência* de Davi, ✨ e de Belém, ✨ a aldeia onde Davi estava?”. ⁴³ Então surgiu uma divisão na multidão por causa dele. ⁴⁴ Alguns deles o teriam prendido, mas ninguém lhe pôs as mãos em cima. ⁴⁵ Os oficiais, portanto, foram ter com os principais sacerdotes e fariseus; e disseram-lhes: “Por que vocês não o trouxeram?”

* **7:42** ou, semente ✨ **7:42** 2 Samuel 7:12 ✨ **7:42** Miquéias 5:2

⁴⁶ Os oficiais responderam: “Nenhum homem jamais falou como este homem”!

⁴⁷ Os fariseus, portanto, responderam-lhes: “Vocês também não são enganados, pois não?”

⁴⁸ Será que algum dos governantes ou algum dos fariseus acreditou nele? ⁴⁹ Mas esta multidão que não conhece a lei é amaldiçoada”.

⁵⁰ Nicodemus (aquele que veio até ele à noite, sendo um deles) disse-lhes, ⁵¹ “Será que nossa lei julga um homem a menos que ele ouça primeiro dele pessoalmente e saiba o que ele faz”?

⁵² Responderam-lhe: “Você também é da Galileia? Procure e veja que nenhum profeta surgiu fora da Galiléia”. ✧

⁵³ Todos foram para sua própria casa,

8

¹ mas Jesus foi para o Monte das Oliveiras.

² Agora bem cedo pela manhã, ele entrou novamente no templo, e todas as pessoas vieram até ele. Ele se sentou e os ensinou. ³ Os escribas e os fariseus trouxeram uma mulher levada em adultério. Tendo-a colocado no meio, ⁴ eles lhe disseram: “Professor, encontramos esta mulher em adultério, no próprio ato”. ⁵ Agora em nossa lei, Moisés nos ordenou que apedrejássemos tais mulheres. ✧ O que você diz então sobre ela”? ⁶ Disseram isso testando-o, que talvez tivessem algo de que acusá-lo.

Mas Jesus abaixou-se e escreveu no chão com seu dedo. ⁷ Mas quando eles continuaram lhe

✧ **7:52** Ver Isaías 9:1; Mateus 4:13-16 ✧ **8:5** Levítico 20:10; Deuteronômio 22:22

perguntando, ele olhou para cima e lhes disse: “Aquele **que não tem pecado entre vós, deixai-o atirar a primeira pedra sobre ela**”. ⁸ Novamente ele se abaixou e escreveu no chão com seu dedo.

⁹ Eles, quando ouviram isso, sendo condenados pela consciência, saíram um a um, começando pelo mais velho, até o último. Jesus foi deixado sozinho com a mulher onde ela estava, no meio.

¹⁰ Jesus, de pé, a viu e disse: “**Mulher, onde estão seus acusadores? Ninguém te condenou?**”.

¹¹ Ela disse: “Ninguém, Senhor”.

Jesus disse: “**Nem eu tampouco os condeno**”. **Vá em seu caminho. De agora em diante, não peque mais**”. *

¹² Mais uma vez, portanto, Jesus falou com eles, dizendo: “**Eu sou a luz do mundo**”.[☆] **Aquele que me segue não andarás nas trevas, mas terá a luz da vida**”.

¹³ Os fariseus, portanto, lhe disseram: “Você testemunha sobre si mesmo”. O seu testemunho não é válido”.

¹⁴ Jesus lhes respondeu: “**Mesmo que eu testemunhe sobre mim mesmo, meu testemunho é verdadeiro, pois sei de onde venho e para onde vou; mas vocês não sabem de onde venho, ou para onde vou**”. ¹⁵ **Vocês julgam de acordo com a carne. Eu não julgo ninguém**. ¹⁶ **Mesmo que eu julgue, meu julgamento é verdadeiro, pois não estou sozinho, mas estou com o Pai que me enviou**. ¹⁷ **Também está escrito em sua lei que**

* **8:11** NU inclui João 7:53-João 8:11, mas coloca parênteses ao redor para indicar que os críticos textuais tinham menos confiança de que isto era original. ☆ **8:12** Isaías 60:1

o testemunho de duas pessoas é válido. ✧ 18 Eu sou aquele que testemunha sobre mim, e o Pai que me enviou testemunha sobre mim”.

19 Disseram-lhe então: “Onde está seu Pai?”

Jesus respondeu: “Você não me conhece nem a mim nem a meu Pai”. Se você me conhecesse, conheceria meu Pai também”. 20 Jesus pronunciou estas palavras na tesouraria, como ensinou no templo. Mas ninguém o prendeu, porque sua hora ainda não havia chegado. 21 Jesus disse-lhes, portanto, novamente: “Vou embora, e vocês me buscarão, e morrerão em seus pecados”. Para onde eu for, vocês não poderão vir”.

22 Portanto, os judeus disseram: “Será que ele vai se matar, porque diz: 'Para onde eu vou, você não pode vir'”?

23 Ele disse a eles: “Vocês são de baixo. Eu sou de cima”. Vocês são deste mundo”. Eu não sou deste mundo. 24 Eu vos disse, portanto, que morrereis em vossos pecados; pois se não acreditardes que eu sou †ele, morrereis em vossos pecados”.

25 Disseram-lhe portanto: “Quem é você?”

Jesus disse a eles: “Exatamente o que eu tenho dito a vocês desde o início. 26 Tenho muitas coisas a dizer e a julgar a seu respeito”. Entretanto, aquele que me enviou é verdadeiro; e as coisas que eu ouvi dele, estas eu digo ao mundo”.

27 Eles não entenderam que ele lhes falava sobre o Pai. 28 Portanto, Jesus lhes disse: “Quando vocês tiverem levantado o Filho do

✧ 8:17 Deuterônimo 17:6; 19:15 † 8:24 ou, EU SOU

Homem, então saberão que eu sou ele, e não faço nada de mim, mas como meu Pai me ensinou, eu digo estas coisas”. ²⁹ Aquele que me enviou está comigo. O Pai não me deixou sozinho, pois eu sempre faço as coisas que lhe agradam”.

³⁰ Enquanto ele falava estas coisas, muitos acreditavam nele. ³¹ Portanto, Jesus disse aos judeus que haviam acreditado nele: “Se vocês permanecerem em minha palavra, então vocês são verdadeiramente meus discípulos”. ³² Conhecerão a verdade, e a verdade vos libertará”. ☆

³³ Eles lhe responderam: “Somos descendentes de Abraão, e nunca estivemos em cativeiro com ninguém”. Como se diz: ‘Vocês serão libertados’?”

³⁴ Jesus lhes respondeu: “Certamente vos digo que todo aquele que comete pecado é o escravo do pecado”. ³⁵ Um servo de ligação não vive na casa para sempre. Um filho permanece para sempre. ³⁶ Se, portanto, o Filho o torna livre, você será de fato livre. ³⁷ Eu sei que você é filho de Abraão, mas você procura me matar, porque minha palavra não encontra lugar em você. ³⁸ Eu digo as coisas que tenho visto com meu Pai; e vós também fazeis as coisas que tendes visto com vosso Pai”.

³⁹ Eles lhe responderam: “Nosso pai é Abraão”.

Jesus lhes disse: “Se vocês fossem filhos de Abraão, vocês fariam o trabalho de Abraão. ⁴⁰ Mas agora vocês procuram me matar; um homem que lhes disse a verdade que eu ouvi de

Deus”. Abraão não fez isso. ⁴¹ Vocês fazem as obras de seu pai”.

Eles lhe disseram: “Não nascemos da imoralidade sexual. Temos um só Pai, Deus”.

⁴² Therefore Jesus lhes disse: “Se Deus fosse seu pai, você me amaria, pois eu vim e vim de Deus”. Pois eu não vim de mim mesmo, mas Ele me enviou. ⁴³ Por que vocês não entendem meu discurso? Porque você não pode ouvir minha palavra. ⁴⁴ Você é de seu pai, o diabo, e quer fazer os desejos de seu pai. Ele foi um assassino desde o início, e não permanece na verdade, porque não há verdade nele. Quando ele fala uma mentira, ele fala por conta própria; pois é um mentiroso, e o pai da mentira. ⁴⁵ Mas porque eu digo a verdade, você não acredita em mim. ⁴⁶ Qual de vocês me convence de pecado? Se eu disser a verdade, por que não acreditam em mim? ⁴⁷ Aquele que é de Deus ouve as palavras de Deus. Por esta causa, vocês não ouvem, porque não são de Deus”.

⁴⁸ Então os judeus lhe responderam: “Não dizemos bem que você é samaritano e tem um demônio?”

⁴⁹ Jesus respondeu: “Eu não tenho um demônio, mas eu honro meu Pai e vocês me desonram”. ⁵⁰ Mas eu não busco minha própria glória. Há um que procura e julga. ⁵¹ Certamente, eu vos digo, se uma pessoa cumpre minha palavra, jamais verá a morte”.

⁵² Então os judeus lhe disseram: “Agora sabemos que você tem um demônio”. Abraão morreu, assim como os profetas; e vocês dizem:

“Se um homem mantiver minha palavra, nunca sentirá o gosto da morte”. ⁵³ Você é maior do que nosso pai Abraão, que morreu? Os profetas morreram. Quem você se faz passar por ele?”

⁵⁴ Jesus respondeu: “Se eu me glorifico, minha glória não é nada”. É meu Pai que me glorifica, de quem o senhor diz que é o nosso Deus”.

⁵⁵ Vós não o conheceis, mas eu o conheço. Se eu dissesse: “Eu não o conheço”, seria como você, um mentiroso. Mas eu o conheço e cumpro sua palavra. ⁵⁶ Seu pai Abraão se regozijou ao ver meu dia. Ele o viu e ficou contente”.

⁵⁷ Os judeus lhe disseram, portanto: “Você ainda não tem cinqüenta anos! Você já viu Abraão?”

⁵⁸ Jesus lhes disse: “Certamente, eu lhes digo, antes de Abraão vir à existência, EU SOU”. ✧

⁵⁹ Por isso pegaram pedras para jogá-lo, mas Jesus se escondeu e saiu do templo, tendo passado pelo meio deles, e assim passou.

9

¹ Ao passar por ele, ele viu um homem cego de nascença. ² Seus discípulos lhe perguntaram: “Rabino, quem pecou, este homem ou seus pais, que ele nasceu cego...”.

³ Jesus respondeu: “Este homem não pecou, nem seus pais, mas para que as obras de Deus pudessem ser reveladas nele. ⁴ Devo trabalhar as obras d'Aquele que me enviou enquanto é dia”. A noite está chegando, quando ninguém pode trabalhar. ⁵ Enquanto eu estiver no

mundo, eu sou a luz do mundo". ⁶ Quando ele disse isto, cuspiu no chão, fez lama com a saliva, untou os olhos do cego com a lama, ⁷ e disse-lhe: **"Vai, lava-te na piscina de Siloé"** (que significa "Enviado"). Então ele foi embora, lavou-se, e voltou a ver.

⁸ Então os vizinhos e aqueles que viram que ele estava cego antes disseram: "Não é este aquele que se sentou e implorou?" ⁹ Outros diziam: "É ele". Outros ainda diziam: "Ele é parecido com ele".

Ele disse: "Eu sou ele".

¹⁰ Por isso lhe perguntavam: "Como seus olhos foram abertos?"

¹¹ Ele respondeu: "Um homem chamado Jesus fez lama, ungiu meus olhos e me disse: **'Vá para a piscina de Siloé e lave-se'**. Então fui embora e me lavei, e recebi a visão".

¹² Então lhe perguntaram: "Onde ele está?"

Ele disse: "Eu não sei".

¹³ Eles trouxeram aquele que tinha sido cego para os fariseus. ¹⁴ Era um sábado quando Jesus fez a lama e lhe abriu os olhos. ¹⁵ Mais uma vez, portanto, os fariseus também lhe perguntaram como ele tinha recebido sua visão. Ele lhes disse: "Ele colocou lama em meus olhos, eu lavei, e vejo".

¹⁶ Alguns, portanto, dos fariseus disseram: "Este homem não é de Deus, porque ele não guarda o sábado".

Outros disseram: "Como pode um homem que é pecador fazer tais sinais?" Então houve uma divisão entre eles.

¹⁷ Por isso perguntaram novamente ao cego: “O que você diz sobre ele, porque ele abriu seus olhos”?

Ele disse: “Ele é um profeta”.

¹⁸ Os judeus, portanto, não acreditavam que ele tinha sido cego e tinha recebido sua visão, até que chamaram os pais daquele que tinha recebido sua visão, ¹⁹ e lhes perguntaram: “Este é seu filho, que você diz ter nascido cego? Como então ele vê agora”?

²⁰ Seus pais responderam: “Sabemos que este é nosso filho, e que ele nasceu cego; ²¹ mas como ele vê agora, não sabemos; ou quem lhe abriu os olhos, não sabemos”. Ele é maior de idade. Pergunte a ele. Ele falará por si mesmo”.

²² Seus pais disseram estas coisas porque temiam os judeus; pois os judeus já haviam concordado que se algum homem o confessasse como Cristo, ele seria expulso da sinagoga. ²³ Portanto, seus pais disseram: “Ele é maior de idade”. Pergunte-lhe”.

²⁴ Então eles chamaram o homem que estava cego uma segunda vez, e lhe disseram: “Dê glória a Deus”. Sabemos que este homem é um pecador”.

²⁵ Portanto, ele respondeu: “Eu não sei se ele é pecador. Uma coisa eu sei: que embora eu fosse cego, agora eu vejo”.

²⁶ Eles disseram a ele novamente: “O que ele fez com você? Como ele abriu seus olhos”?

²⁷ Ele lhes respondeu: “Eu já lhe disse, e você não me escutou. Por que você quer ouvi-lo

novamente? Você não quer se tornar discípulo dele também, não é mesmo?”

²⁸ Eles o insultaram e disseram: “Você é seu discípulo, mas nós somos discípulos de Moisés”.

²⁹ Sabemos que Deus falou a Moisés. Mas quanto a este homem, não sabemos de onde ele vem”.

³⁰ O homem respondeu-lhes: “Que maravilha! Você não sabe de onde ele vem, mas ele me abriu os olhos. ³¹ Sabemos que Deus não escuta os pecadores, mas se alguém é adorador de Deus e faz sua vontade, ele o escuta. ☆ ³² Desde o início do mundo nunca se ouviu falar que alguém tenha aberto os olhos de alguém que nasceu cego. ³³ Se este homem não fosse de Deus, ele não poderia fazer nada”.

³⁴ Responderam-lhe: “Você nasceu em pecado e nos ensina”? Então eles o expulsaram.

³⁵ Jesus ouviu dizer que o haviam expulsado e, ao encontrá-lo, disse: “**Você acredita no Filho de Deus?**”

³⁶ Ele respondeu: “Quem é ele, Senhor, para que eu possa acreditar nele?”.

³⁷ Jesus lhe disse: “**Ambos o viram, e é ele quem fala com você**”.

³⁸ Ele disse: “Senhor, eu acredito!” e ele o adorava.

³⁹ Jesus disse: “**Eu vim a este mundo para julgar; para que aqueles que não vêm possam ver; e para que aqueles que vêm possam ficar cegos**”.

☆ **9:31** Salmo 66:18; Provérbios 15:29; 28:9

40 Os fariseus que estavam com ele ouviram estas coisas e lhe disseram: “Também nós somos cegos”?

41 Jesus disse a eles: “Se você fosse cego, não teria pecado; mas agora você diz: 'Nós vemos'. Portanto, seu pecado permanece.

10

1 “Certamente, eu lhes digo, aquele que não entra pela porta no curral das ovelhas, mas sobe por outro caminho, é um ladrão e um ladrão.

2 Mas aquele que entra pela porta é o pastor das ovelhas. 3 O porteiro abre o portão para ele, e as ovelhas escutam sua voz. Ele chama suas próprias ovelhas pelo nome e as conduz para fora.

4 Sempre que ele traz para fora suas próprias ovelhas, ele vai diante delas; e as ovelhas o seguem, pois elas conhecem sua voz.

5 Elas não seguirão de forma alguma um estranho, mas fugirão dele; pois não conhecem a voz de estranhos”.

6 Jesus lhes falou esta parábola, mas eles não entenderam o que ele lhes estava dizendo.

7 Jesus, portanto, disse-lhes novamente: “Certamente, eu lhes digo, eu sou a porta das ovelhas”.

8 Todos os que vieram antes de mim são ladrões e assaltantes, mas as ovelhas não os ouviram.

9 Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo, e entrará e sairá e encontrará pasto.

10 O ladrão só vem para roubar, matar e destruir. Eu vim para que eles possam ter vida, e possam tê-la em abundância.

11 “Eu sou o bom pastor. ✨ O bom pastor dá sua vida pelas ovelhas. 12 Aquele que é um trabalhador contratado, e não um pastor, que não possui as ovelhas, vê o lobo chegar, deixa as ovelhas e foge. O lobo arrebatava as ovelhas e as espalha. 13 A mão contratada foge porque é uma mão contratada e não se importa com as ovelhas. 14 Eu sou o bom pastor. Conheço o meu, e sou conhecido por mim mesmo; 15 mesmo como o Pai me conhece, e eu conheço o Pai. Eu dou minha vida pelas ovelhas. 16 Eu tenho outras ovelhas que não são deste rebanho. ✨ Devo trazê-las também, e elas ouvirão minha voz. Elas se tornarão um só rebanho com um só pastor. 17 Portanto, o Pai me ama, porque eu dou minha vida, ✨ para que eu possa levá-la novamente. 18 Ninguém a tira de mim, mas eu a deixo sozinha. Eu tenho poder para dá-la, e tenho poder para tomá-la novamente. Eu recebi este mandamento de meu Pai”.

19 Portanto, surgiu novamente uma divisão entre os judeus por causa destas palavras. 20 Muitos deles disseram: “Ele tem um demônio e é louco! Por que você o escuta?” 21 Outros disseram: “Estas não são as palavras de um possuído por um demônio”. Não é possível para um demônio abrir os olhos dos cegos, não é mesmo?” ✨

22 Era a Festa da Dedicção* em Jerusalém.
23 Era inverno, e Jesus caminhava no templo,

✨ 10:11 10:11 ✨ 10:16 10:16 ✨ 10:17 10:17 ✨ 10:21 10:21 * 10:22 A “Festa da Dedicção” é o nome grego para “Hanukkah”, uma celebração da rededicação do Templo.

no alpendre de Salomão. ²⁴ Os judeus, portanto, aproximaram-se dele e disseram-lhe: “Por quanto tempo você vai nos manter em suspense? Se você é o Cristo, diga-nos claramente”.

²⁵ Jesus lhes respondeu: “Eu lhes disse, e vocês não acreditam”. As obras que eu faço em nome de meu Pai, estas testemunham a meu respeito.

²⁶ Mas vocês não acreditam, porque não são das minhas ovelhas, como eu lhes disse. ²⁷ Minhas ovelhas ouvem minha voz, e eu as conheço, e elas me seguem. ²⁸ Eu lhes dou a vida eterna. Elas nunca perecerão, e ninguém as arrancará de minha mão.

²⁹ Meu Pai, que as deu a mim, é maior que todos. Ninguém é capaz de arrancá-los da mão de meu Pai. ³⁰ Eu e o Pai somos um”.

³¹ Portanto, os judeus pegaram pedras novamente para apedrejá-lo. ³² Jesus lhes respondeu: “Eu lhes mostrei muitas obras boas de meu Pai. Por qual dessas obras vocês me apedrejam?”.

³³ Os judeus lhe responderam: “Nós não te apedrejam por uma boa obra, mas por blasfêmia, porque tu, sendo homem, faz-te Deus”.

³⁴ Jesus lhes respondeu: “Não está escrito em sua lei, 'Eu disse, vocês são deuses?'[☆] ³⁵ Se ele lhes chamou de deuses, a quem a palavra de Deus veio (e a Escritura não pode ser quebrada),

³⁶ você diz daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, 'Você blasfema', porque eu disse, 'Eu sou o Filho de Deus?' ³⁷ Se eu não faço as obras de meu Pai, não acredite em mim.

³⁸ Mas se eu as faço, embora vocês não acreditem

☆ **10:34** 10:34

em mim, acreditem nas obras, para que vocês saibam e acreditem que o Pai está em mim, e eu no Pai”.

³⁹ Eles procuraram novamente agarrá-lo, e ele saiu de suas mãos. ⁴⁰ Ele foi novamente além do Jordão para o lugar onde John estava batizando no início, e ele ficou lá. ⁴¹ Muitos vieram até ele. Disseram: “De fato, John não fez nenhum sinal, mas tudo o que John disse sobre este homem é verdade”. ⁴² Muitos acreditavam nele ali.

11

¹ Agora um certo homem estava doente, Lázaro de Betânia, da aldeia de Maria e sua irmã, Marta. ² Era aquela Maria que havia ungido o Senhor com pomada e limpado seus pés com seus cabelos, cujo irmão Lázaro estava doente. ³ As irmãs, portanto, enviaram a ele, dizendo: “Senhor, eis que aquele por quem tu tens grande afeição está doente”.

⁴ Mas quando Jesus ouviu isso, disse: “Esta doença não é para a morte, mas para a glória de Deus, para que o Filho de Deus seja glorificado por ela”. ⁵ Agora Jesus amava Marta, e sua irmã, e Lázaro. ⁶ Quando ouviu que estava doente, ficou dois dias no lugar onde estava. ⁷ Depois disso, ele disse aos discípulos: “Vamos para a Judéia novamente”.

⁸ Os discípulos lhe perguntaram: “Rabino, os judeus estavam apenas tentando apedrejá-lo. Você vai lá novamente?”

⁹ Jesus respondeu: “Não há doze horas de luz do dia? Se um homem caminha no dia, ele não tropeça, porque vê a luz deste mundo. ¹⁰ Mas

se um homem caminha de noite, ele tropeça, porque a luz não está dentro dele”. ¹¹ Ele disse estas coisas, e depois disso, disse-lhes: “Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas eu vou para que eu possa despertá-lo do sono”.

¹² Portanto, os discípulos disseram: “Senhor, se ele adormeceu, ele se recuperará”.

¹³ Agora Jesus havia falado de sua morte, mas eles pensavam que ele falava em descansar durante o sono. ¹⁴ Então Jesus lhes disse claramente: “Lázaro está morto”. ¹⁵ Fico feliz por vocês que eu não estava lá, para que vocês possam acreditar. No entanto, vamos até ele”.

¹⁶ Tomé, portanto, que se chama Didymus, *disse a seus companheiros discípulos: “Vamos também, para que possamos morrer com ele”.

¹⁷ Então, quando Jesus chegou, descobriu que já havia estado no túmulo quatro dias. ¹⁸ Agora Betânia estava perto de Jerusalém, a cerca de quinze estádios† de distância. ¹⁹ Muitos dos judeus tinham se unido às mulheres ao redor de Marta e Maria, para consolá-las a respeito de seu irmão. ²⁰ Então, quando Marta soube que Jesus estava chegando, foi ao seu encontro, mas Maria ficou na casa. ²¹ Por isso Marta disse a Jesus: “Senhor, se você estivesse aqui, meu irmão não teria morrido”. ²² Mesmo agora eu sei que tudo o que você pedir a Deus, Deus lhe dará”.

²³ Jesus lhe disse: “Seu irmão ressuscitará”.

* **11:16** “Didymus” significa “Gêmeo”. † **11:18** 15 estádios são cerca de 2,8 quilômetros ou 1,7 milhas

24 Martha disse-lhe: “Eu sei que ele ressuscitará na ressurreição no último dia”.

25 Jesus lhe disse: “**Eu sou a ressurreição e a vida**”. **Aquele que acredita em mim ainda viverá, mesmo que morra**”. 26 **Quem vive e acredita em mim, jamais morrerá. Você acredita nisto?**

27 Ela disse a ele: “Sim, Senhor”. Eu vim a acreditar que você é o Cristo, o Filho de Deus, aquele que vem ao mundo”.

28 Quando ela disse isto, foi embora e chamou Maria, sua irmã, secretamente, dizendo: “O Professor está aqui e está chamando você”.

29 Ao ouvir isso, ela se levantou rapidamente e foi até ele. 30 Agora Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas estava no lugar onde Marta o encontrou. 31 Então os judeus que estavam com ela em casa e a consolavam, quando viram Maria, que ela se levantou rapidamente e saiu, a seguir, dizendo: “Ela está indo para o túmulo para chorar lá”.

32 Portanto, quando Maria chegou onde Jesus estava e o viu, caiu a seus pés, dizendo-lhe: “Senhor, se tu estivesse aqui, meu irmão não teria morrido”.

33 Portanto, quando Jesus a viu chorar, e os judeus chorando quem veio com ela, ele gemeu no espírito e ficou perturbado, 34 e disse: “**Onde você o colocou?**

Disseram-lhe: “Senhor, vem e vê”.

35 Jesus chorou.

36 Portanto, os judeus disseram: “Veja quanto carinho ele tinha por ele!” 37 Alguns deles disseram: “Não poderia este homem, que abriu

os olhos dele que era cego, também ter impedido que este homem morresse?”

³⁸ Jesus, portanto, novamente gemendo em si mesmo, veio ao túmulo. Agora era uma caverna, e uma pedra estava contra ela. ³⁹ Jesus disse: **“Tirai a pedra”**.

Martha, a irmã dele que estava morta, disse-lhe: “Senhor, por esta altura já há um fedor, pois ele está morto há quatro dias”.

⁴⁰ Jesus lhe disse: **“Eu não lhe disse que se você acreditasse, você veria a glória de Deus?”**

⁴¹ Então eles tiraram a pedra do lugar onde o morto estava deitado.[†] Jesus levantou os olhos e disse: **“Pai, eu te agradeço por me teres ouvido.**

⁴² **Eu sei que você sempre me escuta, mas por causa da multidão ao redor eu disse isto, para que eles possam acreditar que você me enviou”**.

⁴³ Quando ele disse isto, gritou com voz alta: **“Lázaro, sai daí!”**.

⁴⁴ Aquele que estava morto saiu, amarrou a mão e o pé com envoltórios, e seu rosto foi enrolado com um pano.

Jesus disse-lhes: **“Libertai-o e deixai-o ir”**.

⁴⁵ Portanto, muitos dos judeus que vieram a Maria e viram o que Jesus acreditava nele.

⁴⁶ Mas alguns deles foram até os fariseus e lhes contaram as coisas que Jesus havia feito.

⁴⁷ Portanto, os chefes dos sacerdotes e os fariseus reuniram um conselho, e disseram: “O que estamos fazendo? Pois este homem faz muitos sinais. ⁴⁸ Se o deixarmos assim sozinho, todos

[†] **11:41** NU omite “do lugar onde o homem morto estava deitado”.

acreditarão nele, e os romanos virão e tirarão tanto nosso lugar quanto nossa nação”.

⁴⁹ Mas um certo Caifás, sendo sumo sacerdote naquele ano, disse-lhes: “Vocês não sabem nada, ⁵⁰ nem consideraram que é vantajoso para nós que um homem morra pelo povo, e que a nação inteira não pereça”. ⁵¹ Agora ele não disse isto de si mesmo, mas sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus morreria pela nação, ⁵² e não somente pela nação, mas que ele também poderia reunir em um só os filhos de Deus que estão espalhados no exterior. ⁵³ Assim, a partir daquele dia, eles tomaram conselhos para que o pudessem condenar à morte. ⁵⁴ Portanto, Jesus não andou mais abertamente entre os judeus, mas partiu dali para o campo perto do deserto, para uma cidade chamada Efraim. Ele ficou lá com seus discípulos.

⁵⁵ Agora a Páscoa dos judeus estava à mão. Muitos subiram do país para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem. ⁵⁶ Então procuraram por Jesus e falaram uns com os outros enquanto estavam no templo: “O que você acha - que ele não vem à festa de modo algum”? ⁵⁷ Agora os chefes dos sacerdotes e os fariseus tinham ordenado que, se alguém soubesse onde ele estava, o informasse, para que eles o apreendessem.

12

¹ Então, seis dias antes da Páscoa, Jesus veio a Betânia, onde estava Lázaro, que havia morrido, a quem ele ressuscitou dos mortos. ² Por isso,

fizeram-lhe um jantar lá. Marta serviu, mas Lázaro foi um dos que se sentaram à mesa com ele. ³ Então Maria pegou um quilo* de pomada de nardo puro, muito precioso, e ungiu os pés de Jesus e limpou seus pés com seus cabelos. A casa foi enchida com o perfume da pomada.

⁴ Então Judas Iscariotes, filho de Simão, um de seus discípulos, que o trairia, disse: ⁵ “Por que este unguento não foi vendido por trezentos denários† e dado aos pobres? ⁶ Agora ele disse isto, não porque cuidava dos pobres, mas porque era um ladrão, e tendo a caixa de dinheiro, costumava roubar o que era colocado nela.

⁷ Mas Jesus disse: “Deixe-a em paz”. Ela guardou isto para o dia do meu enterro. ⁸ Pois você sempre tem os pobres com você, mas nem sempre me tem”.

⁹ Uma grande multidão, portanto, dos judeus soube que ele estava lá; e eles vieram, não somente por causa de Jesus, mas para que pudessem ver Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos. ¹⁰ Mas os chefes dos sacerdotes conspiraram para matar Lázaro também, ¹¹ porque, por causa dele, muitos dos judeus foram embora e acreditaram em Jesus.

¹² No dia seguinte, uma grande multidão havia chegado à festa. Quando souberam que Jesus estava chegando a Jerusalém, ¹³ pegaram os galhos das palmeiras e foram ao seu encontro,

* **12:3** uma libra romana de 12 onças, ou cerca de 340 gramas

† **12:5** 300 denários era cerca de um ano de salário para um trabalhador agrícola.

e gritaram: “Hosana![†] Bendito aquele que vem em nome do Senhor,[☆] o Rei de Israel!”

¹⁴ Jesus, tendo encontrado um burro jovem, sentou-se sobre ele. Como está escrito, ¹⁵ “Não tenha medo, filha de Sião. Eis que seu Rei vem, sentado sobre o jumentinho de um burro”. [☆]

¹⁶ Seus discípulos não entenderam estas coisas no início, mas quando Jesus foi glorificado, então eles se lembraram que estas coisas estavam escritas sobre ele, e que eles tinham feito estas coisas a ele. ¹⁷ A multidão que estava com ele quando ele chamou Lázaro para fora do túmulo e o ressuscitou dos mortos estava testemunhando sobre isso. ¹⁸ Por esta causa também a multidão foi ao seu encontro, pois souberam que ele tinha feito este sinal. ¹⁹ Os fariseus, portanto, disseram entre si: “Vejam como vocês não fazem nada”. Eis que o mundo foi atrás dele”.

²⁰ Agora havia certos gregos entre aqueles que subiam para adorar na festa. ²¹ Portanto, estes vieram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe perguntaram, dizendo: “Senhor, queremos ver Jesus”. ²² Filipe veio e disse a André, e por sua vez, André veio com Filipe, e eles disseram a Jesus.

²³ Jesus lhes respondeu: “Chegou a hora de glorificar o Filho do Homem. ²⁴ Certamente vos digo, a menos que um grão de trigo caia na terra e morra, ele permanece por si só. Mas se ele morre, dá muito fruto. ²⁵ Aquele que

[†] **12:13** “Hosana” significa “nos salvar” ou “nos ajudar, nós rezamos”. [☆] **12:13** 12:13 [☆] **12:15** 12:15

ama sua vida, perdê-la-á. Aquele que odeia sua vida neste mundo, a manterá para a vida eterna.

²⁶ Se alguém me serve, deixe-o me seguir. Onde eu estiver, lá estará também o meu servo. Se alguém me serve, o Pai o honrará.

²⁷ “Agora minha alma está perturbada. O que devo dizer? ‘Pai, salva-me desta vez?’. Mas eu vim a este tempo por esta causa. ²⁸ Pai, glorifica o teu nome”!

Então uma voz saiu do céu, dizendo: “Eu o glorifiquei e o glorificarei novamente”.

²⁹ Por isso, a multidão que ficou de pé e ouviu dizer que havia trovejado. Outros disseram: “Um anjo falou com ele”.

³⁰ Jesus respondeu: “Esta voz não veio por mim, mas para o seu bem”. ³¹ Agora é o

juízo deste mundo. Agora o príncipe deste mundo será expulso. ³² E eu, se eu for levantado da terra, atrairei todas as pessoas para mim”.

³³ Mas ele disse isto, significando com que tipo de morte ele deve morrer.

³⁴ A multidão lhe respondeu: “Ouvimos da lei que o Cristo permanece para sempre”.[☆] Como se diz: “O Filho do Homem deve ser levantado”? Quem é este Filho do Homem?”

³⁵ Jesus, portanto, disse-lhes: “Ainda que a luz esteja um pouco com vocês”. Caminhe enquanto você tem a luz, que a escuridão não o ultrapassa. Aquele que caminha na escuridão não sabe para onde está indo. ³⁶ Enquanto vocês têm a luz, acreditem na luz, para que vocês possam se tornar filhos da luz”. Jesus disse estas coisas, e

[☆] **12:34** Isaías 9:7; Daniel 2:44; Ver Isaías 53:8

ele se afastou e se escondeu delas. ³⁷ Mas embora ele tivesse feito tantos sinais diante deles, ainda assim eles não acreditaram nele, ³⁸ para que a palavra do profeta Isaías se cumprisse, que ele falou:

“Senhor, quem acreditou em nosso relatório?

A quem foi revelado o braço do Senhor”? ☆

³⁹ Por esta causa eles não podiam acreditar, pois Isaías disse novamente:

⁴⁰ “Ele cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração,
para que eles não vejam com os olhos,
e percebem com o coração,
e se voltaria,
e eu os curaria”. ☆

⁴¹ Isaías disse estas coisas quando viu sua glória, e falou dele. ☆ ⁴² Entretanto, mesmo muitos dos governantes acreditaram nele, mas por causa dos fariseus não o confessaram, para que não fossem expulsos da sinagoga, ⁴³ pois amavam mais o louvor dos homens do que o louvor de Deus.

⁴⁴ Jesus gritou e disse: “Quem crê em mim, crê não em mim, mas naquele que me enviou”.

⁴⁵ Aquele que me vê, vê aquele que me enviou.

⁴⁶ Eu vim como uma luz para o mundo, para que quem acredita em mim não permaneça na escuridão. ⁴⁷ Se alguém ouve minhas palavras e não acredita, eu não o julgo. Pois eu vim não para julgar o mundo, mas para salvar o mundo.

⁴⁸ Aquele que me rejeita, e não recebe meus ditos, tem um que o julga. A palavra que eu falei

o julgará no último dia. ⁴⁹ Pois eu não falei de mim mesmo, mas o Pai que me enviou me deu um mandamento, o que eu deveria dizer e o que eu deveria falar. ⁵⁰ Eu sei que seu mandamento é a vida eterna. As coisas, portanto, que eu falo, mesmo como o Pai me disse, assim falo”.

13

¹ Agora, antes da festa da Páscoa, Jesus, sabendo que havia chegado a sua hora de partir deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até o fim. ² Durante o jantar, tendo o diabo já colocado no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, para traí-lo, ³ Jesus, sabendo que o Pai tinha dado tudo em suas mãos, e que ele vinha de Deus e estava indo para Deus, ⁴ arose do jantar, e colocou de lado suas vestes exteriores. Ele pegou uma toalha e enrolou uma toalha ao redor de sua cintura. ⁵ Então ele derramou água na bacia, e começou a lavar os pés dos discípulos e a limpá-los com a toalha que estava enrolada ao seu redor. ⁶ Depois ele veio a Simão Pedro. Ele lhe disse: “Senhor, você lava meus pés?”.

⁷ Jesus lhe respondeu: “Você não sabe o que estou fazendo agora, mas entenderá mais tarde”.

⁸ Peter disse a ele: “Você nunca vai lavar meus pés”!

Jesus respondeu-lhe: “Se eu não te lavar, não terás parte comigo”.

⁹ Simon Peter disse-lhe: “Senhor, não só meus pés, mas também minhas mãos e minha cabeça”!

¹⁰ Jesus lhe disse: “Alguém que tomou banho só precisa de lavar os pés, mas está completamente limpo”. Vocês estão limpos, mas não todos vocês”. ¹¹ Pois ele conhecia aquele que o trairia; por isso ele disse: “Vocês não estão todos limpos”. ¹² Então, quando ele lavou os pés, voltou a vestir sua roupa exterior e sentou-se novamente, disse-lhes: “Sabem o que eu fiz a vocês? ¹³ Você me chama de 'Professor' e 'Senhor'. Vocês o dizem corretamente, pois assim sou. ¹⁴ Se eu então, o Senhor e o Mestre, vos lavei os pés, vocês também deveriam lavar os pés um do outro. ¹⁵ Pois eu lhes dei um exemplo, que vocês também deveriam fazer como eu fiz com vocês. ¹⁶ Certamente vos digo que um servo não é maior que seu senhor, nem aquele que é enviado é maior que aquele que o enviou. ¹⁷ Se você sabe estas coisas, abençoado seja se você as fizer. ¹⁸ Eu não falo a respeito de todos vocês. Sei quem escolhi; mas para que se cumpra a Escritura: 'Aquele que come pão comigo levantou o calcanhar contra mim'. ✧ ¹⁹ De agora em diante, eu lhes digo antes que aconteça, que quando acontecer, vocês poderão acreditar que eu sou ele. ²⁰ Certamente eu lhes digo, aquele que recebe quem eu enviar, me recebe; e aquele que me recebe, recebe aquele que me enviou”.

²¹ Quando Jesus disse isto, ficou perturbado

no espírito, e testemunhou: **“Certamente eu vos digo que um de vós me trairá”**.

²² Os discípulos se olhavam, perplexos sobre quem ele falava. ²³ Um de seus discípulos, a quem Jesus amava, estava à mesa, encostado ao peito de Jesus. ²⁴ Simão Pedro, portanto, acenou para ele e disse-lhe: “Diz-nos de quem é que ele fala”.

²⁵ Ele, inclinando-se para trás, como estava, sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: “Senhor, quem é?”

²⁶ Jesus, portanto, respondeu: **“É a ele que eu darei este pedaço de pão quando o tiver mergulhado”**. Então, quando ele mergulhou o pedaço de pão, deu-o a Judas, o filho de Simão Iscariotes. ²⁷ Após o pedaço de pão, então Satanás entrou nele.

Então Jesus disse a ele: **“O que você faz, faça rapidamente”**.

²⁸ Agora ninguém na mesa sabia porque ele lhe disse isto. ²⁹ Para algum pensamento, porque Judas tinha a caixa de dinheiro, que Jesus lhe disse: “Comprem as coisas que precisamos para a festa”, ou que ele deveria dar algo aos pobres. ³⁰ Portanto, tendo recebido aquele pedaço, ele saiu imediatamente. Era noite.

³¹ Quando ele saiu, Jesus disse: **“Agora o Filho do Homem foi glorificado, e Deus foi glorificado nele”**. ³² Se Deus foi glorificado nele, Deus também o glorificará em si mesmo, e ele o glorificará imediatamente”. ³³ Filhinhos, estarei com vocês por um pouco mais de tempo. Vocês me buscarão, e como eu disse aos judeus: “Para

onde eu vou, vocês não podem vir”, então agora eu lhes digo. ³⁴ Um novo mandamento que vos dou, que vos ameis uns aos outros. Assim como eu vos amei, vós também vos amais uns aos outros. ³⁵ Por isto todos saberão que vocês são meus discípulos, se tiverem amor uns pelos outros”.

³⁶ Simon Peter disse a ele: “Senhor, aonde você vai?”

Jesus respondeu: “Para onde eu vou, vocês não podem seguir agora, mas seguirão depois”.

³⁷ Peter disse-lhe: “Senhor, por que não posso segui-lo agora? Eu darei minha vida por ti”.

³⁸ Jesus respondeu-lhe: “Darias a tua vida por mim? Certamente eu lhe digo, o galo não cantará até que você me tenha negado três vezes.

14

¹ “Não deixe seu coração ser perturbado”. Acredite em Deus. Acredite também em mim.

² Na casa de meu Pai há muitos lares. Se não fosse assim, eu lhe teria dito. Vou preparar um lugar para você. ³ Se eu for e preparar um lugar para vocês, irei novamente e os receberei para mim mesmo; que onde eu estiver, vocês também poderão estar lá. ⁴ Você sabe onde eu vou, e sabe o caminho”.

⁵ Thomas disse-lhe: “Senhor, não sabemos para onde você está indo. Como podemos saber o caminho?”

⁶ Jesus lhe disse: “Eu sou o caminho, a verdade e a vida”. Ninguém vem ao Pai, a não ser por mim. ⁷ Se você me tivesse conhecido, teria

conhecido meu Pai também. De agora em diante, você o conhece e já o viu”.

⁸ Philip disse-lhe: “Senhor, mostra-nos o Pai, e isso será suficiente para nós”.

⁹ Jesus lhe disse: “Estou com você há tanto tempo, e você não me conhece, Philip? Aquele que me viu, viu o Pai. Como você diz: “Mostra-nos o Pai”? ¹⁰ Você não acredita que eu estou no Pai, e o Pai em mim? As palavras que eu vos digo, não falo de mim mesmo; mas o Pai que vive em mim faz suas obras. ¹¹ Acredite que eu estou no Pai, e o Pai em mim; ou então acredite em mim mesmo pelas obras. ¹² Certamente eu vos digo, aquele que acredita em mim, nas obras que eu faço, ele fará também; e ele fará obras maiores do que estas, porque eu vou para meu Pai. ¹³ Tudo o que vocês pedirem em meu nome, eu o farei, para que o Pai seja glorificado no Filho. ¹⁴ Se pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei. ¹⁵ Se vocês me amam, guardem meus mandamentos. ¹⁶ Orarei ao Pai, e ele vos dará outro Conselheiro, * para que esteja convosco para sempre: ¹⁷ o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, pois ele não o vê e não o conhece. Você o conhece, pois ele vive com você e estará em você. ¹⁸ Não vos deixarei órfãos. Eu virei até vocês. ¹⁹ Ainda um pouco, e o mundo não me verá mais; mas vocês me verão. Porque eu vivo, vocês também viverão. ²⁰ Nesse dia vocês saberão que eu estou em meu Pai, e

* **14:16** Grego παρακλητον: Conselheiro, Ajudante, Intercessor, Advogado e Consolador.

vocês em mim, e eu em vocês. ²¹ Aquele que tem meus mandamentos e os guarda, essa pessoa é aquele que me ama. Aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu o amarei, e me revelarei a ele”.

²² Judas (não Iscariotes) lhe disse: “Senhor, o que aconteceu que você está prestes a revelar-se a nós, e não ao mundo?”

²³ Jesus lhe respondeu: “Se um homem me ama, ele cumprirá minha palavra”. Meu Pai o amará, e nós iremos até ele e faremos nossa casa com ele”. ²⁴ Aquele que não me ama não guarda minhas palavras. A palavra que você ouviu não é minha, mas do Pai que me enviou.

²⁵ “Eu disse estas coisas a você enquanto ainda vivia com você. ²⁶ Mas o Conselheiro, o Espírito Santo, que o Pai enviará em meu nome, vos ensinará todas as coisas e vos lembrará de tudo o que vos disse. ²⁷ A paz eu a deixo com

vocês. Minha paz eu vos dou; não como o mundo vos dá, eu vos dou. Não deixeis que vosso coração seja perturbado, nem que seja temeroso.

²⁸ Ouvistes como eu vos disse: 'Vou embora, e voltarei para vós'. Se você me amasse, teria se alegrado porque eu disse 'vou para meu Pai'; pois o Pai é maior do que eu. ²⁹ Agora eu já lhe disse antes de acontecer para que quando acontecer, você possa acreditar.

³⁰ Não falarei mais com vocês, pois o príncipe do mundo vem, e ele não tem nada em mim. ³¹ Mas que o mundo saiba que eu amo o Pai, e como o Pai me ordenou, assim mesmo eu amo. Levantem-se, vamos a partir daqui.

15

¹ “Eu sou a verdadeira videira, e meu Pai é o agricultor”. ² Cada ramo em mim que não dá frutos, ele tira”. Cada ramo que dá frutos, ele poda, para que possa dar mais frutos. ³ Você já está podado puro por causa da palavra que eu lhe falei. ⁴ Permaneça em mim e eu em você. Como o galho não pode dar frutos por si só, a menos que permaneça na videira, assim também você não pode, a menos que permaneça em mim. ⁵ Eu sou a videira. Vocês são os galhos. Aquele que permanece em mim e eu nele dá muitos frutos, pois, além de mim, vocês não podem fazer nada. ⁶ Se um homem não permanece em mim, é expulso como um galho e murcha; e eles os recolhem, os jogam no fogo e são queimados. ⁷ Se você permanecer em mim, e minhas palavras permanecerem em você, você vai pedir o que desejar, e isso será feito por você.

⁸ “Nisto meu Pai é glorificado, que vós deis muitos frutos; e assim sereis meus discípulos”. ⁹ Como o Pai me amou, eu também vos amei. Permanecei no meu amor. ¹⁰ Se guardardes meus mandamentos, permaneceréis no meu amor, assim como eu guardei os mandamentos de meu Pai e permaneço no seu amor. ¹¹ Eu vos falei estas coisas, para que minha alegria permaneça em vós, e para que vossa alegria seja plena.

¹² “Este é meu mandamento, que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei”. ¹³ Um amor maior não tem ninguém além deste, que

alguém dê sua vida por seus amigos. ¹⁴ Vocês são meus amigos, se fizerem o que eu lhes ordenar. ¹⁵ Não mais vos chamo servos, pois o servo não sabe o que faz o seu senhor. Mas eu vos chamei amigos, por tudo o que ouvi de meu Pai, eu vos dei a conhecer. ¹⁶ Vós não me escolhestes, mas eu vos escolhi e vos nomeei, para que vades e deis frutos, e que vossos frutos permaneçam; para que tudo o que pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo dê.

¹⁷ “Eu vos ordeno estas coisas, para que vocês se amem uns aos outros. ¹⁸ Se o mundo te odeia, você sabe que ele me odiou antes de te odiar. ¹⁹ Se você fosse do mundo, o mundo amaria o seu próprio. Mas porque você não é do mundo, já que eu o escolhi fora do mundo, portanto o mundo o odeia. ²⁰ Lembre-se da palavra que eu disse a você: “Um servo não é maior do que seu senhor”. ✧ Se eles me perseguiram, também o perseguirão. Se mantiverem minha palavra, eles também manterão a sua. ²¹ Mas eles lhe farão todas estas coisas por causa do meu nome, porque não conhecem aquele que me enviou. ²² Se eu não tivesse vindo e falado com eles, eles não teriam pecado; mas agora eles não têm desculpa para o pecado deles. ²³ Aquele que me odeia, odeia também meu Pai. ²⁴ Se eu não tivesse feito entre eles as obras que ninguém mais fez, eles não teriam pecado. Mas agora eles viram e também odiaram tanto a mim quanto a meu Pai. ²⁵ Mas isto aconteceu para que se cumprisse a palavra que estava escrita na lei

deles: “Eles me odiavam sem causa”. ☆

²⁶ “Quando o Conselheiro* que eu lhe enviarei do Pai, o Espírito da verdade, que procede do Pai, ele testemunhará sobre mim”. ²⁷ Você também testemunhará, porque está comigo desde o início.

16

¹ “Eu lhe disse estas coisas para que você não tropeçasse”. ² Eles o colocarão fora das sinagogas. Sim, está chegando a hora de

que quem matar você pensará que ele oferece serviço a Deus. ³ Eles farão estas coisas

* porque não conheceram o Pai nem a mim.

⁴ Mas eu lhes disse estas coisas para que quando chegar a hora, vocês possam se lembrar que eu lhes falei sobre elas. Eu não lhes disse estas coisas desde o início, porque estava com vocês.

⁵ Mas agora eu vou até aquele que me enviou, e nenhum de vocês me pergunta: “Para onde vocês vão?” ⁶ Mas porque eu lhes disse estas coisas, a tristeza encheu seu coração. ⁷ No

entanto, digo-lhes a verdade: É vantajoso para vocês que eu vá embora; pois se eu não for embora, o Conselheiro não virá até vocês. Mas se eu for, eu o mandarei até você. ⁸ Quando ele vier, condenará o mundo sobre o pecado, sobre a justiça e sobre o julgamento; ⁹ sobre o pecado, porque eles não acreditam em mim; ¹⁰ sobre a justiça, porque eu vou para meu Pai, e vocês não

☆ **15:25** 15:25 * **15:26** Grego Parakletos: Conselheiro, Ajudante, Advogado, Intercessor e Consolador. * **16:3** TR acrescenta “para você”.

me verão mais; ¹¹ sobre o julgamento, porque o príncipe deste mundo foi julgado.

¹² “Eu ainda tenho muitas coisas para lhe dizer, mas você não pode suportá-las agora.

¹³ Entretanto, quando ele, o Espírito da verdade, tiver chegado, ele vos guiará em toda a verdade, pois não falará de si mesmo; mas o que quer que ele ouça, falará. Ele declarará a vocês as coisas que estão por vir. ¹⁴ Ele me glorificará, pois tirará do que é meu e o declarará a vocês.

¹⁵ Todas as coisas que o Pai tem são minhas; por isso eu disse que ele toma†do que é meu e o declarará a Vós.

¹⁶ “Um pouco de tempo e você não me verá. De novo um pouco, e você me verá”.

¹⁷ Alguns de seus discípulos disseram uns aos outros: “O que é isto que ele nos diz: 'Um pouco de tempo, e não me vereis, e novamente um pouco, e me vereis;' e, 'Porque eu vou para o Pai'”? ¹⁸ Disseram então: “O que é isto que ele diz: 'Um pouco de tempo'? Nós não sabemos o que ele está dizendo”.

¹⁹ Therefore Jesus percebeu que eles queriam perguntar-lhe, e disse-lhes: “Inquiriram entre vocês a respeito disso, que eu disse: 'Um pouco, e não me verão, e novamente um pouco, e me verão...’” ²⁰ Certamente lhes digo que vão chorar e lamentar, mas o mundo vai se alegrar. Você ficará triste, mas sua tristeza será transformada em alegria. ²¹ Uma mulher, quando dá à luz, tem tristeza porque chegou a sua hora. Mas

† 16:15 TR lê-se “tomará” em vez de “toma”.

quando ela dá à luz, ela não se lembra mais da angústia, pela alegria de um ser humano ter nascido no mundo. ²² Portanto, agora você tem tristeza, mas eu o verei novamente, e seu coração se alegrará, e ninguém lhe tirará sua alegria.

²³ “Naquele dia você não me fará perguntas. Certamente eu lhe digo que tudo o que você pedir ao Pai em meu nome, ele lhe dará”. ²⁴ Até agora, você não perguntou nada em meu nome. Pedi, e receberéis, para que vossa alegria seja plena.

²⁵ “Eu lhes falei estas coisas em figuras de linguagem. Mas está chegando o momento em que não falarei mais a vocês em figuras de linguagem, mas lhes falarei claramente sobre o Pai”. ²⁶ Nesse dia pedireis em meu nome; e não vos digo que rezarei ao Pai por vós, ²⁷ pois o próprio Pai vos ama, porque me amastes, e acreditastes que eu vim de Deus”. ²⁸ Eu vim do Pai e vim ao mundo. Novamente, deixo o mundo e vou para o Pai”.

²⁹ Seus discípulos lhe disseram: “Eis que agora você está falando claramente, e não usa figuras de linguagem. ³⁰ Agora sabemos que você sabe tudo, e não precisa que ninguém o questione. Por isso, acreditamos que você veio de Deus”.

³¹ Jesus respondeu-lhes: “Vocês agora acreditam? ³² Eis que a hora está chegando, sim, e chegou agora, que vocês serão dispersos, cada um em seu próprio lugar, e vocês me deixarão em paz. Mas eu não estou só, porque o Pai está comigo. ³³ Eu lhes disse estas coisas, que em mim vocês podem ter paz. No mundo vocês

têm problemas; mas animem-se! Eu venci o mundo”.

17

¹ Jesus disse estas coisas, depois levantando seus olhos para o céu, ele disse: “Pai, chegou a hora. Glorifica teu Filho, para que teu Filho também te glorifique; ² assim como tu lhe deste autoridade sobre toda a carne, assim ele dará a vida eterna a todos aqueles a quem tu lhe deste. ³ Esta é a vida eterna, que eles conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e àquele que tu enviaste, Jesus Cristo. ⁴ Eu te glorifiquei na terra. Realizei o trabalho que me deste para fazer. ⁵ Agora, Pai, glorifica-me com teu próprio eu com a glória que eu tinha contigo antes que o mundo existisse.

⁶ “Eu revelei seu nome às pessoas que você me deu fora do mundo”. Elas eram suas e você as deu a mim”. Eles mantiveram sua palavra. ⁷ Agora eles sabem que todas as coisas que você me deu são de você, ⁸ pelas palavras que você me deu eu as dei a eles; e eles as receberam, e sabiam com certeza que eu vinha de você. Eles acreditaram que você me enviou. ⁹ Eu rezo por eles. Eu não rezo pelo mundo, mas por aqueles que vocês me deram, pois eles são seus. ¹⁰ Todas as coisas que são minhas são suas, e as suas são minhas, e eu sou glorificado nelas. ¹¹ Eu não estou mais no mundo, mas estas estão no mundo, e eu estou indo até você. Santo Padre, guarde-as através do seu nome que me deu, para que sejam uma só, assim como nós somos. ¹² Enquanto estive com eles no mundo,

gardeí-os em seu nome. Guardeí aqueles que o Senhor me deu. Nenhum deles está perdido, exceto o filho da destruição, para que a Escritura possa ser cumprida. ¹³ Mas agora venho até você, e digo estas coisas no mundo, para que elas possam ter minha alegria plena em si mesmas. ¹⁴ Eu lhes dei sua palavra. O mundo os odiou porque eles não são do mundo, assim como eu não sou do mundo. ¹⁵ Rezo não para que vocês os levem do mundo, mas para que os afastem do maligno. ¹⁶ Eles não são do mundo, assim como eu não sou do mundo. ¹⁷ Santifica-os em sua verdade. Sua palavra é verdade. ✧ ¹⁸ Como você me enviou ao mundo, mesmo assim, eu os envieí ao mundo. ¹⁹ Para o bem deles eu me santifiqueí, para que eles mesmos também sejam santificados na verdade.

²⁰ “Não somente por estes, mas também por aqueles que acreditarão em mim através de sua palavra, ²¹ para que todos sejam um; assim como tu, Pai, estás em mim, e eu em ti, para que eles também sejam um em nós; para que o mundo acredite que tu me enviaste. ²² A glória que Vós me destes, eu lhes dei, para que eles sejam um, como nós somos um, ²³ Eu neles, e Vós em mim, para que eles sejam perfeitos em um, para que o mundo saiba que Vós me enviastes e os amastes, assim como Vós me amastes. ²⁴ Pai, desejo que também aqueles que Tu me deste estejam comigo onde estou, para que vejam minha glória que Tu me deste, pois Tu me amaste antes da fundação do mundo. ²⁵ Pai justo, o mundo não

te conheceu, mas eu te conheci; e estes sabiam que tu me enviaste. ²⁶ Eu lhes dei a conhecer teu nome, e o farei conhecer; para que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles”.

18

¹ Quando Jesus pronunciou estas palavras, ele saiu com seus discípulos sobre o riacho Kidron, onde havia um jardim, no qual ele e seus discípulos entraram. ² Agora Judas, que o traiu, também conhecia o lugar, pois Jesus se encontrava muitas vezes lá com seus discípulos. ³ Judas então, tendo tomado um destacamento de soldados e oficiais dos chefes dos sacerdotes e dos fariseus, chegou lá com lanternas, archotes e armas. ⁴ Jesus, portanto, conhecendo todas as coisas que estavam acontecendo com ele, saiu e disse-lhes: “**Quem vocês estão procurando?**”.

⁵ Eles lhe responderam: “Jesus de Nazaré”.

Jesus disse a eles: “**Eu sou ele**”.

Judas também, que o traiu, estava de pé com eles. ⁶ Quando ele lhes disse: “**Eu sou ele**”, eles recuaram e caíram no chão.

⁷ Portanto, mais uma vez ele lhes perguntou: “**Quem você está procurando?**”

Eles disseram: “Jesus de Nazaré”.

⁸ Jesus respondeu: “**Eu lhe disse que eu sou ele**”. Portanto, se me procurais, deixai-os seguir o seu caminho”, ⁹ para que se cumpra a palavra que ele falou: “**Dos que me destes, não perdi nenhum**”. ✧

¹⁰ Simon Peter, portanto, tendo uma espada, desembainhou-a, atingiu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita. O nome do servo era Malchus. ¹¹ Jesus, portanto, disse a Pedro: **“Ponha a espada em sua bainha”. O cálice que o Pai me deu, não devo certamente bebê-lo?”**.

¹² Então o destacamento, o oficial comandante e os oficiais dos judeus apreenderam Jesus e o prenderam, ¹³ e o levaram a Anás primeiro, pois ele era sogro de Caifás, que era sumo sacerdote naquele ano. ¹⁴ Agora foi Caifás quem aconselhou aos judeus que era conveniente que um homem percesse para o povo.

¹⁵ Simão Pedro seguiu Jesus, como fez outro discípulo. Agora esse discípulo era conhecido pelo sumo sacerdote, e entrou com Jesus na corte do sumo sacerdote; ¹⁶ mas Pedro estava à porta do lado de fora. Então o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, saiu e falou com ela que guardava a porta, e trouxe Pedro para dentro. ¹⁷ Então a criada que guardava a porta disse a Pedro: **“Você também é um dos discípulos deste homem?”**.

Ele disse: **“Eu não sou”**.

¹⁸ Agora os criados e os oficiais estavam ali, tendo feito um fogo de brasas, pois estava frio. Eles estavam se aquecendo. Peter estava com eles, de pé e se aquecendo.

¹⁹ O sumo sacerdote, portanto, perguntou a Jesus sobre seus discípulos e sobre seus ensinamentos.

²⁰ Jesus lhe respondeu: **“Eu falei abertamente ao mundo. Sempre ensinei nas sinagogas e no**

templo, onde os judeus sempre se encontram. Eu não disse nada em segredo. ²¹ Por que você me pergunta? Pergunte àqueles que me ouviram o que eu lhes disse. Eis que eles sabem as coisas que eu disse”.

²² Quando ele disse isso, um dos oficiais que estava de pé, deu um tapa em Jesus com a mão, dizendo: “Você responde assim ao sumo sacerdote”?

²³ Jesus lhe respondeu: “Se eu falei mal, testemunhe do mal; mas se bem, por que você me bate?”

²⁴ Annas o enviou vinculado a Caifás, o sumo sacerdote.

²⁵ Agora Simon Peter estava de pé e se aquecendo. Disseram-lhe então: “Você não é também um de seus discípulos, pois não?”.

Ele negou e disse: “Eu não sou”.

²⁶ Um dos servos do sumo sacerdote, sendo um parente dele cuja orelha Pedro tinha cortado, disse: “Eu não o vi no jardim com ele?”

²⁷ Peter, portanto, negou novamente, e imediatamente o galo cantou.

²⁸ Eles levaram Jesus, portanto, de Caifás para o Pretório. Era cedo, e eles mesmos não entraram no Pretório, para que não fossem contaminados, mas pudessem comer a Páscoa.

²⁹ Pilatos, portanto, foi até eles e disse: “Que acusação você traz contra este homem?”.

³⁰ Eles lhe responderam: “Se este homem não fosse um malfeitor, nós não o teríamos entregado a você”.

³¹ Portanto, Pilatos lhes disse: “Tomai-o vós mesmos e julgai-o de acordo com vossa lei”.

Por isso os judeus lhe disseram: “É ilegal para nós matar alguém”, ³² que a palavra de Jesus poderia ser cumprida, que ele falou, significando por que tipo de morte ele deveria morrer.

³³ Portanto, Pilatos entrou novamente no Pretório, chamado Jesus, e lhe disse: “Você é o Rei dos Judeus”?

³⁴ Jesus lhe respondeu: “Você diz isso sozinho, ou outros lhe falaram de mim?”

³⁵ Pilatos respondeu: “Eu não sou judeu, sou? Sua própria nação e os chefes dos sacerdotes o entregaram a mim. O que você fez?”

³⁶ Jesus respondeu: “Meu Reino não é deste mundo”. Se meu Reino fosse deste mundo, então meus servos lutariam, para que eu não fosse entregue aos judeus”. Mas agora o meu Reino não é daqui”.

³⁷ Então Pilatos lhe disse: “Então você é um rei?”

Jesus respondeu: “Você diz que eu sou um rei”. Por isso nasci, e por isso vim ao mundo, para testemunhar a verdade”. Todo aquele que é da verdade escuta minha voz”.

³⁸ Pilatos lhe disse: “O que é verdade?”

Quando ele disse isto, saiu novamente para os judeus e disse-lhes: “Não encontro nenhuma base para uma acusação contra ele. ³⁹ Mas você tem o costume de que eu deveria liberar alguém para você na Páscoa. Portanto, você quer que eu liberte para você o Rei dos Judeus”?

40 Então todos eles gritaram novamente, dizendo: “Não este homem, mas Barrabás!” Agora Barrabás era um ladrão.

19

1 Então Pilatos pegou Jesus e o flagelou. 2 Os soldados torceram espinhos em uma coroa e a colocaram em sua cabeça, e o vestiram com uma roupa púrpura. 3 Eles continuavam a dizer: “Salve, Rei dos Judeus!” e continuavam a esbofeteá-lo.

4 Então Pilatos saiu novamente, e disse-lhes: “Eis que eu o trago até vocês, para que saibam que não encontro base para uma acusação contra ele”.

5 Jesus, portanto, saiu vestindo a coroa de espinhos e a peça de vestuário roxa. Pilatos disse a eles: “Eis o homem!”

6 Quando os sacerdotes chefes e os oficiais o viram, gritaram, dizendo: “Crucificar! Crucificar!”

Pilatos disse-lhes: “Tomai-o vós mesmos e crucificai-o, pois não encontro base para uma acusação contra ele”.

7 Os judeus lhe responderam: “Temos uma lei, e por nossa lei ele deve morrer, porque ele se fez o Filho de Deus”.

8 Quando, portanto, Pilatos ouviu este ditado, ficou mais assustado. 9 Ele entrou novamente no Pretório, e disse a Jesus: “De onde você é? Mas Jesus não lhe deu nenhuma resposta. 10 Então Pilatos lhe disse: “Você não está falando comigo? Você não sabe que eu tenho poder para libertá-lo e tenho poder para crucificá-lo?”.

11 Jesus respondeu: “Você não teria nenhum poder contra mim, a menos que fosse dado a você de cima”. Portanto, aquele que me entregou a vós tem maior pecado”.

12 Neste momento, Pilatos procurava libertá-lo, mas os judeus gritavam, dizendo: “Se você liberar este homem, você não é amigo de César! Todo aquele que se faz rei fala contra César”!

13 Portanto, quando Pilatos ouviu estas palavras, ele trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal em um lugar chamado “O Pavimento”, mas em hebraico, “Gabbatha”.

14 Agora era o Dia da Preparação da Páscoa, por volta da sexta hora.* Ele disse aos judeus: “Eis o vosso Rei!”.

15 Eles gritaram: “Fora com ele! Fora com ele! Crucifiquem-no!”

Pilatos lhes disse: “Devo crucificar seu rei?”

Os chefes dos sacerdotes responderam: “Não temos outro rei senão César!”

16 Então, ele o entregou a eles para ser crucificado. Então, eles levaram Jesus e o levaram embora.

17 Ele saiu, carregando sua cruz, para o lugar chamado “O Lugar da Caveira”, que é chamado em hebraico, “Gólgota”, **18** onde o crucificaram, e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio. **19** Pilatos escreveu também um título, e o colocou na cruz. Estava escrito: “JESUS DE NAZARETH, O REI DOS JUDEUS”.

20 Portanto, muitos dos judeus leram este título,

* **19:14** “a sexta hora” teria sido 6:00 da manhã, de acordo com o sistema de cronometragem romano, ou meio-dia para o sistema de cronometragem judaico em uso, então.

pois o lugar onde Jesus foi crucificado era perto da cidade; e foi escrito em hebraico, em latim, e em grego. ²¹ Portanto, os principais sacerdotes dos judeus disseram a Pilatos: “Não escreva: 'O Rei dos Judeus', mas, 'ele disse: 'Eu sou o Rei dos Judeus'”.

²² Pilate respondeu: “O que eu escrevi, eu escrevi”.

²³ Então os soldados, quando crucificaram Jesus, levaram suas vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e também a túnica. Agora a túnica estava sem costura, tecida de cima para baixo. ²⁴ Então disseram um ao outro: “Não a rasguemos, mas lancemos sortes para que ela decida de quem será”, para que a Escritura se cumprisse, o que diz, “Eles separaram minhas peças de vestuário entre eles.

Eles jogam à sorte pela minha roupa”. ✧

Portanto, os soldados fizeram estas coisas.

²⁵ Mas ao lado da cruz de Jesus estavam sua mãe, a irmã de sua mãe, Maria, esposa de Clopas, e Maria Madalena. ²⁶ Portanto, quando Jesus viu sua mãe, e o discípulo a quem amava ali, disse a sua mãe: “**Mulher, eis aí seu filho**”. ²⁷ Então ele disse ao discípulo: “**Eis tua mãe!**”. A partir daquela hora, o discípulo a levou para sua própria casa.

²⁸ Depois disso, Jesus, vendo† que todas as coisas estavam agora terminadas, para que a Escritura pudesse ser cumprida, disse: “**Tenho**

✧ **19:24** 19:24 † **19:28** NU, TR ler “conhecer” ao invés de “ver”.

sede”! ²⁹ Agora um recipiente cheio de vinagre foi colocado ali; então eles colocaram uma esponja cheia de vinagre no hissopo, e o seguraram na boca dele. ³⁰ Quando Jesus, portanto, recebeu o vinagre, ele disse: **“Está acabado!** Então ele abaixou a cabeça e entregou seu espírito.

³¹ Portanto, os judeus, porque era o Dia da Preparação, para que os corpos não ficassem na cruz no sábado (pois aquele sábado era especial), pediram a Pilatos que suas pernas pudessem estar quebradas e que fossem levadas embora. ³² Portanto, os soldados vieram e quebraram as pernas do primeiro e do outro que foi crucificado com ele; ³³ mas quando chegaram a Jesus e viram que ele já estava morto, não quebraram suas pernas. ³⁴ Entretanto, um dos soldados furou seu lado com uma lança, e imediatamente sangue e água saíram. ³⁵ Aquele que o viu testemunhou, e seu testemunho é verdadeiro. Ele sabe que diz a verdade, para que você possa acreditar. ³⁶ Por estas coisas aconteceu que a Escritura poderia ser cumprida: “Um osso dele não será quebrado”. ✧ ³⁷ Novamente outra Escritura diz: “Eles olharão para aquele que trespassaram”. ✧

³⁸ Depois destas coisas, José de Arimatéia, sendo discípulo de Jesus, mas secretamente por medo dos judeus, pediu a Pilatos que ele pudesse tirar o corpo de Jesus. Pilatos deu-lhe permissão. Ele veio, portanto, e tirou seu corpo.

³⁹ Nicodemos, que a princípio veio a Jesus à noite, também veio trazendo uma mistura de mirra e aloés, cerca de uma centena de libras romanas. † ⁴⁰ Então eles levaram o corpo de Jesus, e o amarraram em panos de linho com as especiarias, como o costume dos judeus é enterrar. ⁴¹ Agora, no lugar onde ele foi crucificado, havia um jardim. No jardim havia um novo túmulo no qual nenhum homem jamais havia sido colocado. ⁴² Então, por causa do dia de preparação dos judeus (pois o túmulo estava próximo), eles colocaram Jesus lá.

20

¹ Agora, no primeiro dia da semana, Maria Madalena foi cedo, enquanto ainda estava escuro, ao túmulo, e viu que a pedra tinha sido retirada do túmulo. ² Por isso ela correu e veio até Simão Pedro e ao outro discípulo a quem Jesus amava, e disse-lhes: “Eles tiraram o Senhor do túmulo, e nós não sabemos onde o colocaram”!

³ Por isso Pedro e o outro discípulo saíram, e foram em direção ao túmulo. ⁴ Ambos correram juntos. O outro discípulo ultrapassou Pedro e veio primeiro ao túmulo. ⁵ Parando e olhando para dentro, ele viu os panos de linho ali deitados; no entanto, ele não entrou. ⁶ Depois veio Simão Pedro, seguindo-o, e entrou no túmulo. Ele viu os panos de linho deitados, ⁷ e o pano que estava em sua cabeça, não deitado com os panos

† **19:39** 100 libras romanas de 12 onças cada, ou cerca de 72 libras, ou 33 Kilogramas.

de linho, mas enrolado num lugar por si só. ⁸ Então o outro discípulo que chegou primeiro ao túmulo também entrou, e viu e acreditou. ⁹ Pois ainda não conheciam a Escritura, que ele deve ressuscitar dos mortos. ¹⁰ Então os discípulos partiram novamente para suas próprias casas.

¹¹ Mas Maria estava lá fora, no túmulo, chorando. Então, enquanto chorava, ela se abaixou e olhou para dentro do túmulo, ¹² e viu dois anjos de branco sentados, um na cabeça e outro nos pés, onde o corpo de Jesus havia se deitado. ¹³ Eles lhe perguntaram: “Mulher, por que você está chorando?”

Ela lhes disse: “Porque eles levaram meu Senhor e não sei onde o colocaram”. ¹⁴ Quando ela disse isto, ela se virou e viu Jesus de pé, e não sabia que era Jesus.

¹⁵ Jesus disse a ela: “Mulher, por que você está chorando? De quem você está à procura?”

Ela, supondo que ele fosse o jardineiro, disse-lhe: “Senhor, se você o levou, diga-me onde o colocou, e eu o levarei embora”.

¹⁶ Jesus disse a ela: “Maria”.

Ela se virou e lhe disse: “Rabboni!” *que é dizer: “Professor!” †

¹⁷ Jesus lhe disse: “Não me abrace, pois ainda não ascendi a meu Pai; mas vá até meus irmãos e diga a eles: 'Estou ascendendo a meu Pai e vosso Pai, a meu Deus e vosso Deus'”.

* **20:16** Rabboni é uma transliteração da palavra hebraica para “grande mestre”. † **20:16** ou, Mestre

¹⁸ Maria Madalena veio e disse aos discípulos que ela havia visto o Senhor e que ele lhe havia dito estas coisas. ¹⁹ Quando, portanto, era noite naquele dia, o primeiro dia da semana, e quando as portas estavam trancadas onde os discípulos estavam reunidos, por medo dos judeus, Jesus veio e ficou no meio e disse a eles: **“A paz seja convosco”**.

²⁰ Quando ele disse isto, mostrou-lhes suas mãos e seu lado. Os discípulos, portanto, ficaram contentes quando viram o Senhor.

²¹ Jesus, portanto, disse-lhes novamente: **“A paz seja convosco”**. **Como o Pai me enviou, assim também eu vos envio a vós**. ²² Quando ele disse isto, soprou sobre eles, e disse-lhes: **“Recebei o Espírito Santo! ²³ Se vocês perdoarem os pecados de alguém, eles lhes serão perdoados. Se você retiver os pecados de alguém, eles foram retidos”**.

²⁴ Mas Tomé, um dos doze, chamado Didymus, † não estava com eles quando Jesus veio. ²⁵ Os outros discípulos, portanto, lhe disseram: “Vimos o Senhor”!

Mas ele lhes disse: “A menos que eu veja em suas mãos a impressão dos pregos, coloque meu dedo na impressão dos pregos e coloque minha mão em seu lado, eu não acreditarei”.

²⁶ Após oito dias, novamente seus discípulos estavam lá dentro e Tomé estava com eles. Jesus veio, com as portas trancadas, e ficou no meio, e disse: **“A paz seja convosco”**. ²⁷ Então ele disse a Tomé: **“Alcança aqui teu dedo e vê minhas**

† **20:24** ou, Twin

mãos”. Chegue aqui sua mão, e coloque-a de lado. Não seja incrédulo, mas acredite”.

²⁸ Thomas respondeu-lhe: “Meu Senhor e meu Deus”!

²⁹ Jesus lhe disse: “Porque me viram, e acreditaram”. Abençoados sejam aqueles que não viram e acreditaram”.

³⁰ Portanto, Jesus fez muitos outros sinais na presença de seus discípulos, que não estão escritos neste livro; ³¹ mas estes estão escritos para que você possa acreditar que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que acredite que você possa ter vida em seu nome.

21

¹ Depois destas coisas, Jesus revelou-se novamente aos discípulos no mar de Tiberíades. Ele se revelou desta maneira. ² Simão Pedro, Tomé chamado Didymus, *Natanael de Caná na Galiléia, e os filhos de Zebedeu, e outros dois de seus discípulos estavam juntos. ³ Simão Pedro disse-lhes: “Eu vou pescar”.

Eles lhe disseram: “Nós também vamos com você”. Eles saíram imediatamente e entraram no barco. Naquela noite, eles não pegaram nada. ⁴ Mas quando o dia já havia chegado, Jesus estava na praia; no entanto, os discípulos não sabiam que era Jesus. ⁵ Jesus então lhes disse: “Crianças, têm algo para comer?”.

Eles lhe responderam: “Não”.

⁶ Ele disse-lhes: “Lancem a rede no lado direito do barco, e encontrarão alguma”.

§ 20:29 TR acrescenta “Thomas,” * 21:2 ou, Twin

Eles o lançaram, portanto, e agora não conseguiram atraí-lo para a multidão de peixes. ⁷ Aquele discípulo, portanto, a quem Jesus amava disse a Pedro: “É o Senhor!

Assim, quando Simon Peter ouviu que era o Senhor, envolveu seu casaco (pois estava nu), e se jogou no mar. ⁸ Mas os outros discípulos vieram no pequeno barco (pois não estavam longe da terra, mas a cerca de duzentos cúbitos de† distância), arrastando a rede cheia de peixes. ⁹ Então, quando saíram em terra, viram um fogo de brasas ali, com o peixe e o pão colocados sobre ele. ¹⁰ Jesus disse-lhes: “**Tragam alguns dos peixes que acabaram de pescar**”.

¹¹ Simon Peter subiu, e puxou a rede para terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes. Mesmo sendo tantos, a rede não foi rasgada.

¹² Jesus disse a eles: “**Venham e tomem o café da manhã!**

Nenhum dos discípulos ousou perguntar-lhe: “Quem é você?” sabendo que era o Senhor.

¹³ Então Jesus veio e levou o pão, deu a eles, e o peixe também. ¹⁴ Esta é agora a terceira vez que Jesus é revelado a seus discípulos, depois de ter ressuscitado dos mortos. ¹⁵ Então, quando eles tinham tomado o café da manhã, Jesus disse a Simão Pedro: “**Simão, filho de Jonas, você me ama mais do que estes?**”.

Ele lhe disse: “Sim, Senhor; Vós sabeis que tenho afeto por vós”.

† **21:8** 200 cúbitos são cerca de 100 jardas ou cerca de 91 metros

Ele lhe disse: **“Alimente meus cordeiros”**.
16 Ele disse a ele uma segunda vez: **“Simon, filho de Jonas, você me ama?”**

Ele lhe disse: “Sim, Senhor; Vós sabeis que tenho afeto por vós”.

Ele lhe disse: **“Cuide das minhas ovelhas”**.
17 Ele disse a ele pela terceira vez: **“Simon, filho de Jonas, você tem carinho por mim?”**

Peter ficou triste porque perguntou a ele pela terceira vez: **“Você tem carinho por mim?”** Ele disse a ele: “Senhor, tu sabes tudo. Tu sabes que eu tenho afeto por ti”.

Jesus lhe disse: **“Alimente minhas ovelhas”**.
18 **Certamente eu lhe digo, quando você era jovem, você se vestia e caminhava onde queria. Mas quando você for velho, estenderá suas mãos, e outro o vestirá e o levará para onde você não quer ir”**.

19 Agora ele disse isto, significando com que tipo de morte ele glorificaria a Deus. Quando ele disse isto, disse-lhe: **“Siga-me”**.

20 Então Pedro, voltando-se, viu um discípulo seguindo-o. Este era o discípulo que Jesus amava, aquele que também havia se apoiado no peito de Jesus no jantar e perguntou: “Senhor, quem te vai trair?”
21 Pedro, vendo-o, disse a Jesus: “Senhor, que dizer deste homem?”

22 Jesus lhe disse: **“Se eu desejo que ele fique até eu vir, o que é isso para você? Você me segue”**.
23 Este ditado, portanto, saiu entre os irmãos que este discípulo não iria morrer. Mas Jesus não lhe disse que ele não morreria, mas:

“Se eu desejo que ele fique até que eu venha, o que é isso para você”?

²⁴ Este é o discípulo que testemunha sobre estas coisas, e escreveu estas coisas. Sabemos que sua testemunha é verdadeira. ²⁵ Há também muitas outras coisas que Jesus fez, que se todas elas fossem escritas, suponho que nem mesmo o próprio mundo teria espaço para os livros que seriam escritos.

Bíblia Sagrada livre para o mundo
The Holy Bible in Portuguese, Brazilian dialect,
Bíblia Sagrada livre para o mundo translation
A Bíblia Sagrada em português, dialeto brasileiro,
tradução da Bíblia Sagrada livre para o mundo

Public Domain

Este é um rascunho de tradução da Bíblia Sagrada e ainda em revisão.
Por favor, relate problemas e sugestões de melhoria para <https://eBible.org/cgi-bin/contact.cgi>.

Language: Português

Brasil

Language in English: Portuguese

Translation by:

2022-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source
files dated 7 Nov 2022
cf58132e-8fe0-58d1-8a26-593edbea236c